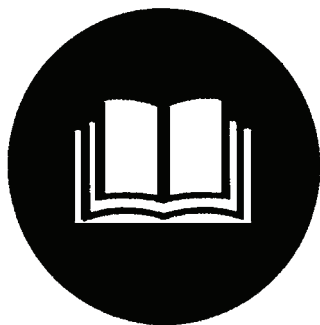




# HWW 1000 P INOX

## #06026



Deutsch DE 4  
Originalbetriebsanleitung  
HAUSWASSERWERK

English GB 9  
Original Operating Instructions  
DOMESTIC WATER SUPPLY PLANT

Français FR 14  
Mode d'emploi original  
STATION DE POMPAGE DOMESTIQUE

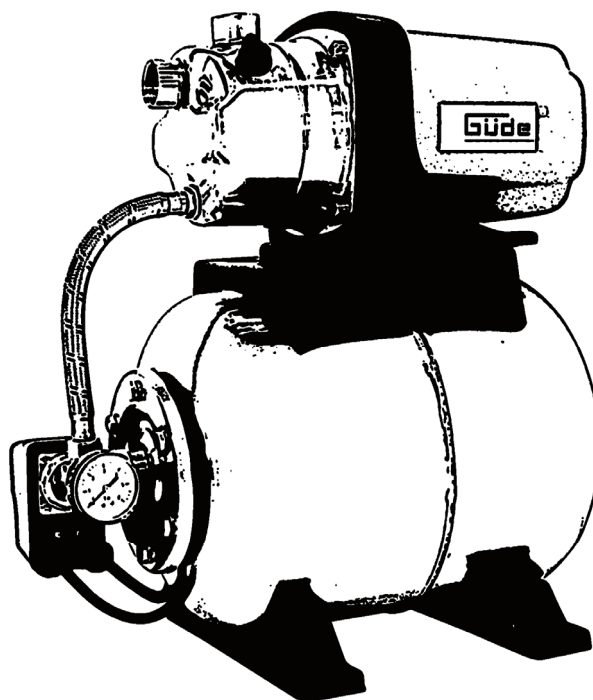
Čeština CZ 19  
Originální návod k obsluze  
DOMACÍ VODÁRNA

Sloven čina SK 24  
Originálny návod na obsluhu  
DOMÁCI VODÁRNA

Nederlands NL 29  
Originele gebruiksaanwijzing  
HYDROFOOR POMP

Italiano IT 34  
Originale del Manuale d'Uso  
POMPA PER USO DOMESTICO

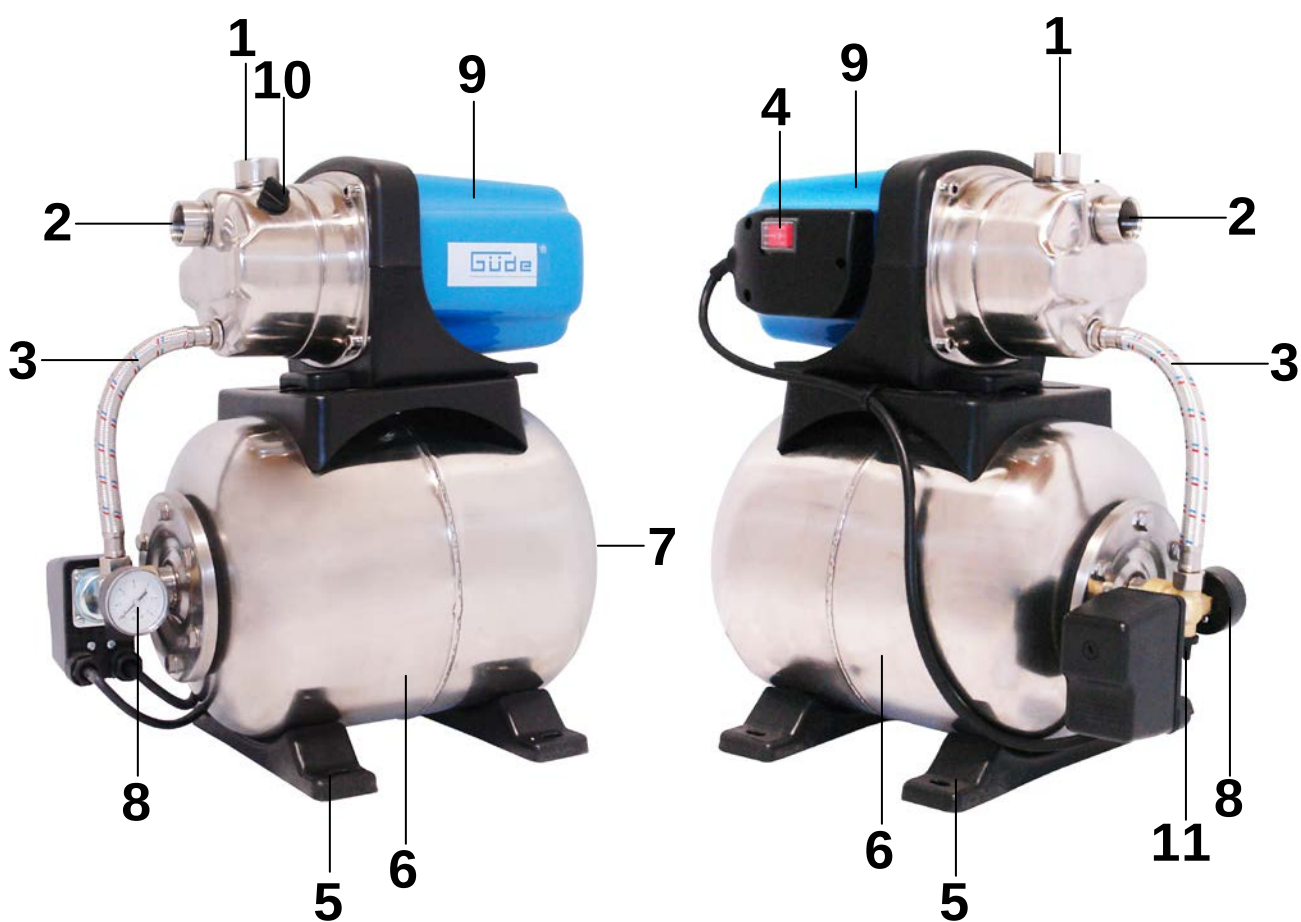
Magyar nyelv HU 39  
Eredeti használati utasítás  
HAZIVIZMU



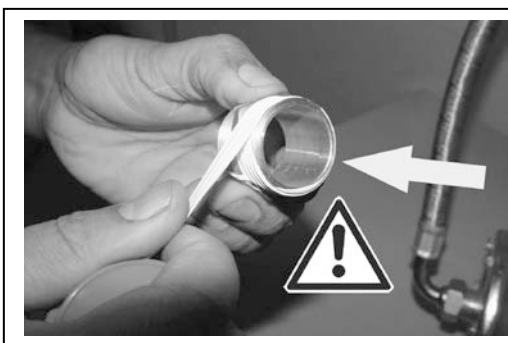
[www.tuv.com](http://www.tuv.com)  
IN 2006000000

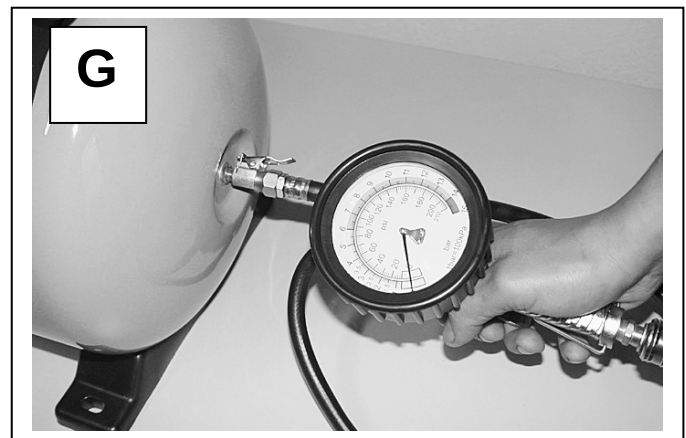
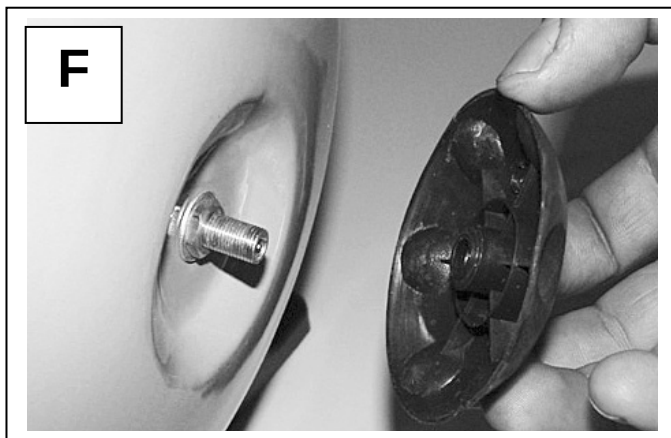
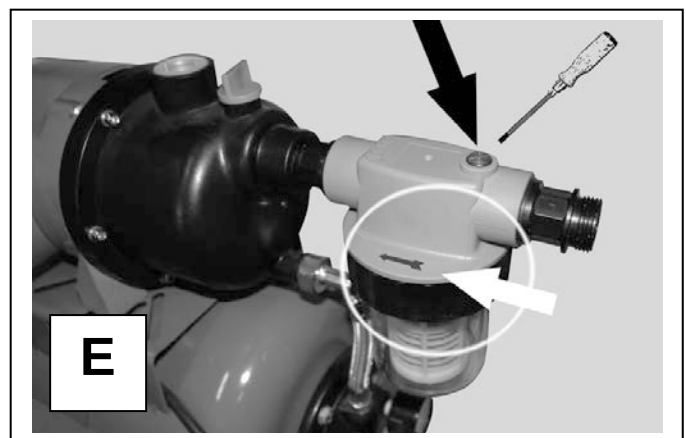
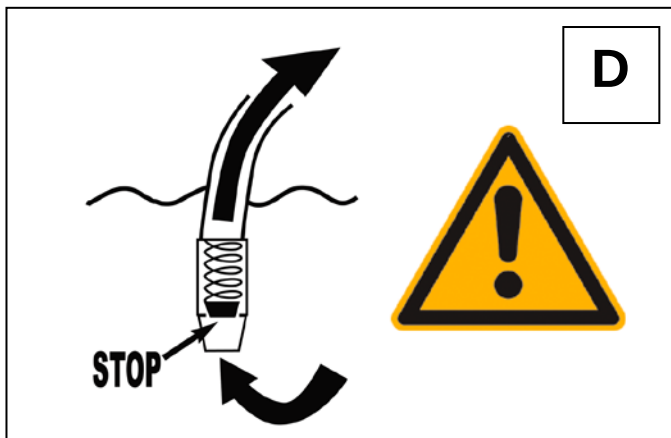
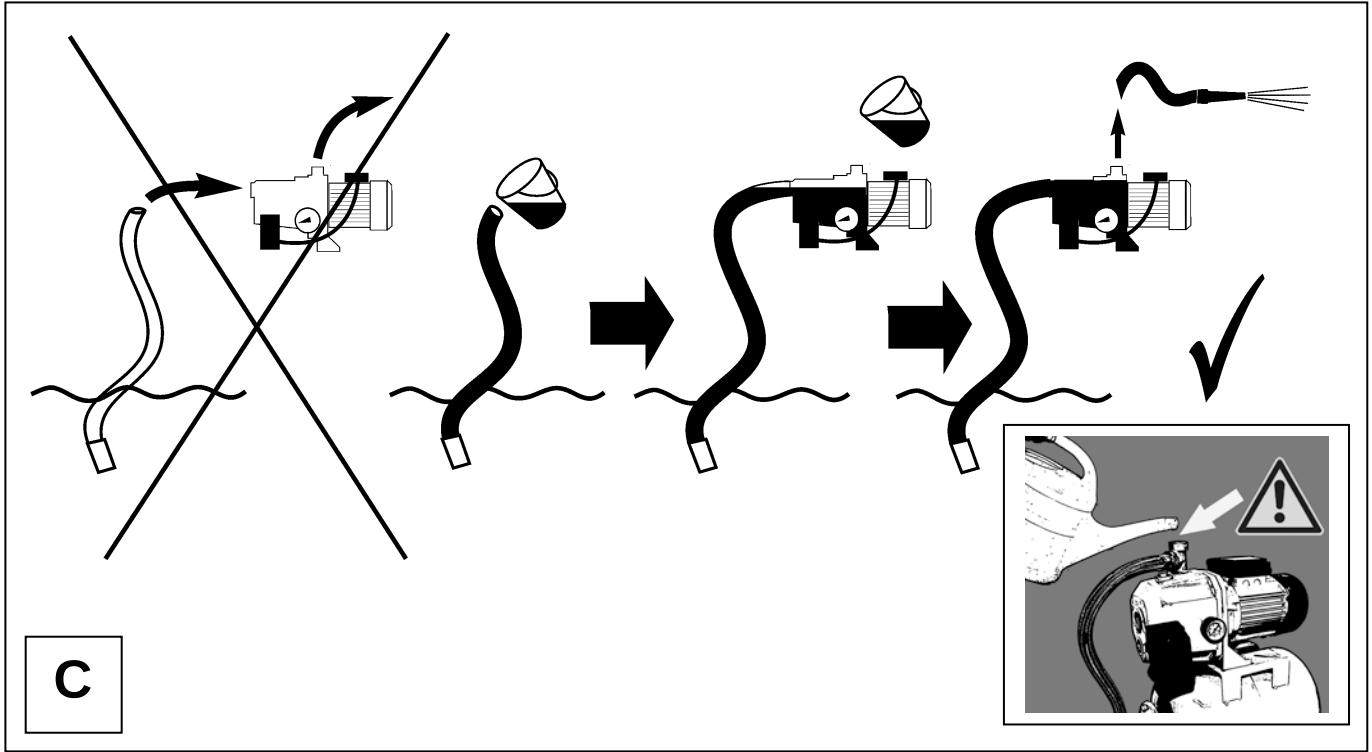


**A**



**B**





**Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.**

**A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!**

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage [www.guede.com](http://www.guede.com) im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Tel.:

Fax:

E-Mail:

#### Lieferumfang und Gerätebeschreibung (Abb. A)

1. Pumpenanschluss
2. Ansauganschluss
3. Druckschlauch
4. ON/OFF Schalter
5. Kesselfüße
6. Kessel
7. Luftventil
8. Manometer
9. Pumpenkörper
10. Entlüftungsschraube
11. Wasserablassschraube

#### Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der Kaufbeleg - der das Verkaufsdatum auszuweisen hat - mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Nutzung, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltausübung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung, Fremdkörper, sowie Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß.

#### Allgemeine Sicherheitshinweise

**UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:**



**Die Pumpe ist nicht für den Langzeitbetrieb (z.B. als Umwälzpumpe in Teiche oder für Bachläufe) geeignet. Die Lebensdauer wird bei dieser Betriebsart entsprechend verkürzt. Verwenden Sie in diesem Fall eine Zeitschaltuhr und sorgen Sie für ausreichende Ruhephasen zwischen den Betriebszyklen.**



**Die Pumpe darf nicht als Druckerhöhungsanlage an das bestehende Wasserleistungsnetz angeschlossen werden.**



**Die Pumpe ist nicht als dauerhafte, automatische Überlaufsicherung von Zisternen und Brunnen oder zur Grundwasser Regulierung in Kellerräumen geeignet.**



**Betreiben Sie die Pumpe nie unbeaufsichtigt, um Folgeschäden durch eventl. Fehlfunktionen zu vermeiden. Trennen Sie die Pumpe grundsätzlich vom Stromnetz wenn diese nicht benutzt wird.**



**Achtung: Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (max. Fehlerstrom 30mA nach VDE Vorschrift Teil 702) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.**

**Achtung: Die Pumpe darf in keinem Fall in trockenem Zustand laufen.**

- Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in Bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantw. örtlich.
- Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (FI-Schalter) betreiben!
- Vor Inbetriebsetzung muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind.
- Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.
- Spannung überprüfen. Die auf dem Typenschild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.
- Falls die Pumpe in Teichen, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in dem entsprechenden Land gültigen Normen für den Einsatz von Pumpen, unbedingt beachtet werden.
- Pumpen die im Freien eingesetzt werden (z.B. Teichen usw.), müssen mit einem Anschlusskabel aus Gummi Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 bzw. DIN 57245, ausgestattet sein.
- **Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit, aufhalten, eintauchen (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.).**
- Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit darf +35 °C nicht überschreiten. Falls Verlängerungskabel verwendet werden, müssen diese ausschließlich aus Gummi sein, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245. Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, bzw. anheben oder befördern. Es ist darauf zu achten, dass die Anschlusssteckdose vom Wasser und Feuchtigkeit entfernt ist und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt wird.
- Vor Inbetriebsetzung der Pumpe überprüfen, dass das Elektrokabel u/o die Steckdose nicht beschädigt sind.
- Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe den Stecker aus der Steckdose abziehen.
- Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch eine bevollmächtigte Servicestelle zu erfolgen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- **Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen:**
  - Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind;

- Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung;
- Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb;
- Frostschäden und andere durch Witterungseinflüsse verursachte Defekte;

Für die Zubehörteile gelten die selben Vorschriften.

-  Bei Beschädigungen an dem Anschlußkabel des Geräts wenden Sie sich unbedingt an eine Elektrofachkraft. Nehmen Sie unter keinen Umständen eigenhändige Reparaturen durch.
-  Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kindern) bestimmt, die körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkt sind. Auch Personen mit Mangel an Erfahrung oder Wissen über das Gerät ist es untersagt mit dem Gerät zu arbeiten.



Lassen Sie niemals unbefugte Personen, insbesondere Kinder, unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes. Weisen Sie Kinder und unbefugte Personen an sich stets von dem Gerät fern zu halten.

#### Elektrische Sicherheit:

**GEFAHR! Stromschlag!**  
Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!

Vor dem Befüllen, nach Außerbetriebnahme, bei Beheben von Störungen und vor der Wartung den Netzstecker ziehen.

**Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (RCD) betreiben!**

Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.  
Die Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.  
Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

#### Allgemeine Hinweise:

Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist.  
Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.  
Pumpe im Schadensfall vom GÜDE Service oder dem autorisierten Elektrofachmann prüfen lassen.  
Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung.  
Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet.  
Befüllen Sie die Pumpe vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Förderflüssigkeit!  
Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der Wasser und Abwasserbehörden zu beachten.  
Zusätzlich sind die Bestimmungen der DIN 1988 einzuhalten.

#### Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.  
Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

**Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.**  
**Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

#### Kennzeichnung:

##### Produktsicherheit

|                                                                                    |                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |   |
| Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform     | Geprüfte Sicherheit                                                                                                                                                     |

##### Verbote:

|                                                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Im Fördermedium aufhalten verboten                                                 | Zugriff von Kindern verboten                                                        |
|  |  |
| Am Kabel ziehen / transportieren verboten                                          | Fördermedium max. 35 °C                                                             |

##### Warnung:

|                                                                                      |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Achtung                                                                              | Warnung vor automatischem Anlauf                                                      |
|  |                                                                                       |
| Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung                                       |                                                                                       |

##### Gebote:

|                                                                                      |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |
| Bedienungsanleitung lesen                                                            |  |

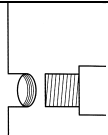
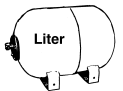
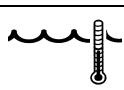
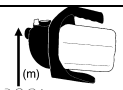
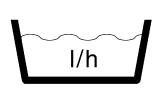
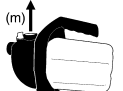
##### Umweltschutz:

|                                                                                                                                             |                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         |           |
| Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.                                                                                   | Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden. |
|                                                         |                                                                                                |
| Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden. |                                                                                                |

### Verpackung:

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Vor Nässe schützen                                                                | Packungsorientierung Oben                                                         |

### Technische Daten:

|                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    |
| Anschluss                                                                           | Motorleistung                                                                       |
|    |    |
| Anschluss                                                                           | Kesselinhalt                                                                        |
|    |    |
| Wassertemperatur                                                                    | Max. Ansaughöhe                                                                     |
|    |    |
| Max. Fördermenge                                                                    | Max. Förderhöhe                                                                     |
|  |  |
| Gewicht                                                                             | Lärmwertangabe                                                                      |

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist ausschließlich zum Fördern von Klarwasser zum Zweck der Hauswasserversorgung im Haus, Garten, Hof und Landwirtschaft bestimmt. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden. Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller.

### Restgefahren und Schutzmaßnahmen

#### Elektrische Restgefahren

| Gefährdung                      | Beschreibung             | Schutzmaßnahme(n)      |
|---------------------------------|--------------------------|------------------------|
| Direkter elektrischer Kontakt   | Stromschlag              | Fehlerstromschalter FI |
| Indirekter elektrischer Kontakt | Stromschlag durch Medium | Fehlerstromschalter FI |

### Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen, die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

### Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

**Qualifikation:** Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

### Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

### Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

### Technische Daten

| HAUSWASSERWERK HWW 1000 P |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| Anschluss                 | 230 V/50 Hz           |
| Motorleistung             | 1000 W                |
| Max. Ansaughöhe           | 8 m                   |
| Max. Fördermenge          | 3500 l/h              |
| Max. Förderhöhe           | 44 m                  |
| Schlauchanschluss         | 1" IG                 |
| Kesselinhalt              | 20l Edelstahltank     |
| Schutzart                 | IPX4                  |
| Max. Wassertemperatur     | 35 °C                 |
| Lärmwertangabe            | L <sub>WA</sub> 90 dB |
| Gewicht ca.               | 12 kg                 |
| Artikel-Nr.               | 06026                 |

### Transport und Lagerung



Bei der Wintereinlagerung ist zu beachten, dass sich kein Wasser im Gerät befindet, weil sonst die Frostwirkung das Gerät zerstören würde. Für jeglichen Transport ist die Pumpe vom Stromnetz zu trennen! Die Pumpe muss völlig entleert und frostsicher gelagert werden. Ein Festkleben der mechanischen Dichtungen wird vermindert in dem die Pumpe mit geeignetem Öl (z. B. Pflanzenöl) gespült wird.

### Montage und Erstinbetriebnahme

#### Vorfilter und Schmutzsieb

Bei sandhaltigem Wasser muss die Pumpe mit einem Vorfilter (als Zubehör erhältlich) zwischen Saugschlauch und Pumpengehäuse (Abb. E) betrieben werden. Verwenden Sie grundsätzlich nur Ansaugstutzen mit Rückschlagventil und Schmutzsieb. Das Eindringen von Sand in die Gleitringdichtung (Verbindungsstelle Motor - Pumpe) würde diese zerstören! Auch innerhalb der Gewährleistungszeit wäre dies ein Selbstverschulden und somit von jeglicher Gewährleistung ausgeschlossen.

## Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme



**Achtung: Die Pumpe darf nicht in trockenem Zustand laufen.**

Die Pumpe ist nicht zum Fördern von Trinkwasser zu verwenden!

Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in Bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantwortlich.

**Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (FI-Schalter) betreiben!**

Vor Inbetriebnahme muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind.

Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.

Spannung überprüfen. Die auf dem Schild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.

Falls die Pumpe für Teiche, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in den jeweiligen Ländern gültigen Normen, wo die Pumpe verwendet wird, unbedingt beachtet werden.

Die Elektropumpen, welche im Freien eingesetzt werden, müssen mit einem Elektrokabel aus Gummi Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 bzw. DIN 57245, ausgestattet werden.

**Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit, aufhalten, eintauchen (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.)**

Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit darf +35 °C nicht überschreiten. Falls Verlängerungskabel verwendet werden, müssen diese ausschließlich aus Gummi sein, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245. Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, bzw. anheben oder befördern. Es ist darauf zu achten, dass die Anschlusssteckdose vom Wasser und Feuchtigkeit entfernt ist und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt wird.

Vor jeder Inbetriebnahme der Pumpe überprüfen, dass das Elektrokabel und die Steckdose nicht beschädigt sind.

Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe muss diese vom Stromnetz getrennt werden.

**Pumpe keinesfalls in feuchte Schächte einbauen (Kurzschlussgefahr, Schäden durch Korrosion)!**

**Zur Vermeidung bzw. Vorbeugung eventueller Schäden (wie z.B. überschwemmte Räume usw.) infolge eines nicht einwandfreien Pumpenbetriebs (durch Störungen bzw. Mängel) ist der Besitzer (Benutzer) verpflichtet, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zu treffen (Einbau einer Alarmanlage, Reservepumpe o.ä..)**

Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch eine bevollmächtigte Servicestelle zu erfolgen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

**Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen.**

Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind.

Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung.

Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb.

## Thermo-Überlastschutz

Im Inneren des Elektromotors ist eine Sonde montiert, die bei Überschreitung einer bestimmten Temperatur die Pumpe automatisch abschaltet bzw. nach Abkühlung wieder einschaltet. Das steigert die Lebensdauer einer Pumpe um ein Vielfaches und verhindert thermische Beschädigungen des Elektromotors.

**Überlastungsschutz/thermischer Motorschalter**

Die Abkühlzeit beträgt ca. 25 Minuten, anschließend schaltet sich die Pumpe automatisch ein, vermeiden Sie Gefahrensituationen durch automatischen Anlauf. Falls sich der Motorschalter aus- bzw. einschaltet, ist es unbedingt notwendig, die Ursache zu finden und zu beseitigen (siehe auch „Störungssuche“). Die hier aufgeführten Angaben dürfen nicht als Anweisungen für "hausgemachte" Reparaturen betrachtet werden, da die Reparaturarbeiten spezifischer Fachkenntnisse bedürfen. Bei eventuellen Störungen müssen Sie sich immer an den Kundendienst wenden.

**Sorgen Sie unbedingt für eine gute Luftzufuhr um ein Überhitzen der Pumpe zu vermeiden!**

**Nicht in enge oder feuchte Schächte einbauen oder abdecken!**

## Sicherheitshinweise für die Bedienung

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.

Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.

Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

## Bedienung

Ziehen Sie den Netzstecker.

**Filtermontage (Filter nicht im Lieferumfang enthalten!)**

Montage (siehe Abb. E)

- Flussrichtung beachten
- Gewinde abdichten (siehe Abb. B)
- Beim Auffüllen Entlüften (Abb. C/E)
- Max. Druck 5 bar
- Vor Frost schützen
- Filter regelmäßig mit Bürste und klarem Wasser reinigen

## Luftdruck

Öffnen Sie ein Verbraucherventil z. B. Wasserhahn damit das im System befindliche Wasser verdrängt werden kann.

Drehen Sie die Schutzkappe des Luftventils herunter (F) Prüfen Sie mit Hilfe eines Kompressors und eines Reifenfüllers den Luftdruck des Kessels. Vorgeschriebener Luftdruck 1,5 ± 0,3 bar.

## Entlüftung

Lockern Sie die Entlüftungsschraube um evtl. eingeschlossene Luft entweichen zu lassen (Abb. A; Pos. 10)

## Wasserablassen

Lösen Sie die Wasserablassschraube um die Pumpe zu entleeren. (Abb. A; Pos. 11)

## Kesseldruck

Der werkseitig eingestellte Abschalt Druck beträgt nach beendetem Füllvorgang 3 - 4 bar. Der Kesselvordruck (Luft) beträgt 1,5 ± 0,3 bar und sollte regelmäßig überprüft und korrigiert werden (G)

### Schritt-für-Schritt-Anleitung

- Schließen Sie eine dem Saugleitungsanschluss entsprechende Ansaugleitung mit **Rückschlagventil** (Fußventil) an (C). Dichten Sie **alle** Gewindeanschlüsse der Pumpe zusätzlich **IMMER** mit Dichtband ab (B).
- Zum Befüllen entfernen Sie die Entlüftungsschraube (Abb. A; Pos. 10) am Pumpenrücken und am Druckleitungsanschluss. (Abb. A; Pos. 2 und 1). Befüllen Sie das Gerät, solange bis Wasser an der Entlüftungsöffnung austritt. (C) Filter auch entlüften (E)
- Dichten Sie die Entlüftungsschraube ab und drehen diese wieder ein. Anschließend dichten Sie die Druckleitung am Druckleitungsanschluss ab und schließen diese luftdicht an.
- Schließen Sie die Pumpe ans Stromnetz an.

**⚠ Achtung:** Beim Installieren von Saug- und Druckleitungen an den dazugehörigen Anschlüssen

**Wichtig:** Sollte die Pumpe für längere Zeit außer Betrieb sein, unbedingt die Rohrleitungen und das Pumpengehäuse entleeren. Die Pumpe ist vor Frostgefahr zu schützen. Die Pumpe darf nur völlig entleert gelagert werden.

das jeweilige Gewinde vorsichtig eindrehen, damit keine Beschädigungen durch Einreißen des Pumpengehäuses entstehen!

**⚠ Achtung:** Das sorgfältige Abdichten (B) der Gewindeanschlüsse und ein **luftleeres** Befüllen (C) des Ansaugsystems - (Saugschlauch und Pumpengehäuse) ersparen erfolglose Ansaugversuche! Prüfen Sie das Fußventil auf Dichtheit (D) - Befüllen Sie das System nach Anweisung (C) und ziehen Sie den Saugschlauch vor Inbetriebnahme zur Kontrolle aus dem Fördermedium - Flüssigkeit darf nun nicht aus dem Saugschlauch entweichen!

**Achtung:** Länger stehendes Wasser kann bei Pumpen aus Grauguss im Pumpengehäuse bauartbedingt korrodieren! (Braunfärbung)

### Störungen - Ursachen - Behebung

| Störung                                     | Ursache                                                                                                                                                                                                                      | Behebung                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor läuft nicht an</b>                 | Netzspannung fehlt<br>Pumpenrad blockiert                                                                                                                                                                                    | Spannung überprüfen<br>Mit Schraubenzieher durch Lüfterhaube Motorwelle drehen (verklebte Gleitringdichtung lösen)                                                                                                             |
| <b>Pumpe saugt nicht an</b>                 | Fußventil fehlt bzw. undicht, verstopft<br>Fußventil nicht im Wasser<br>Pumpengehäuse ohne Wasser<br>Zu große Saughöhe<br>Luftblasen in Saugleitung<br>Anschlüsse nicht abgedichtet, Pumpe zieht Luft, Pumpe nicht entlüftet | Fußventil montieren bzw. reinigen<br>Saugventil ins Wasser eintauchen<br>Pumpengehäuse auffüllen<br>Saughöhe prüfen<br>Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen<br>Anschluss unter Kap. „Inbetriebnahme“ sorgfältig wiederholen! |
| <b>Wasser-Fördermenge ungenügend</b>        | Saughöhe zu hoch<br>Saugkorb des Fußventils verschmutzt<br>Wasserspiegel sinkt rasch                                                                                                                                         | Saughöhe überprüfen<br>Saugkorb reinigen<br>Fußventil tiefer legen<br>Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen.                                                                                                             |
| <b>Thermoschalter schaltet die Pumpe ab</b> | Der Thermoüberlastschutz hat die Pumpe, weil sie überhitzt ist, ausgeschaltet.<br>Kein Strom.<br>Schmutzpartikel (z. B. Kieselsteine) haben sich in der Ansaugöffnung festgesetzt.                                           | Gerät abkühlen lassen!<br>Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern.                                                                                                                                |

### Inspektion und Wartung

Mit Ausnahme der nachstehend beschriebenen Fälle muss die Pumpe bei Reparaturbedarf an den Kundendienst abgeschickt werden.

### Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Bevor man irgendwelche Wartungsarbeiten an der Pumpe durchführt, muss man immer den elektrischen Anschluss unterbrechen (den Stecker aus der Steckdose herausziehen) und sich vergewissern, dass sich die Pumpe nicht in Betrieb setzt.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

### Inspektions- und Wartungsplan

| Zeitintervall                      | Beschreibung       | Evtl. weitere Details              |
|------------------------------------|--------------------|------------------------------------|
| Nach Bedarf und Verschmutzungsgrad | Fußventil reinigen | Funktion des Fußventils prüfen (D) |

Please read carefully these Operating Instructions before putting the appliance into operation.

A.V. 2 Any reprints, even partial, are subject to approval. Technical changes reserved. Pictures just for illustration purposes!

Do you have any **technical questions? A claim? Do you need spare parts or the Operating Instructions?**

You will be helped quickly and without needless bureaucracy at our webpage [www.guede.com](http://www.guede.com) in the **Services** part. Please help us be able to assist you. To be able to identify your appliance when claimed, we need to know its serial No., order No. and year of production. All these details can be found on the type label. Enter the details below for future reference.

Serial No.

Order No.

Year of production:

Tel.:

Fax:

E-Mail:

#### Supply includes plus appliance description (pic. A)

1. Pump connection
2. Suction connection
3. Pressure hose
4. ON/OFF
5. Tank feet
6. Tank
7. Air valve
8. Air gauge
9. Pump body
10. Bleeder screw
11. Drain screw

#### Warranty

A warranty period of 12 months applies to commercial use and 24 months apply to private use and commences on the day of purchase of the device.

Warranty applies exclusively to failures due to defective material or workmanship. An original sale slip with indication of date of sale must be presented in case of claiming for the warranty rights.

Warranty does not cover unprofessional use such as device overload, violent use, damage caused by third party or foreign materials, failure to comply with operations and assembly manual, and normal wear and tear.

#### General safety instructions

PLEASE FOLLOW CAREFULLY THESE INSTRUCTIONS TO GUARANTEE A HIGH SAFETY LEVEL:



The pump is not appropriate to be operated for a long time (e.g. as a circulating pump in ponds or stream flows). If used in this manner, the service life is shortened accordingly. In such a case, use a timer and provide long breaks between individual operating cycles.



The pump must not be connected to the existing water supply system as an appliance increasing pressure.



The pump is not appropriate as a long-term, automatic protection against overflow of tanks and wells or to control underground water in cellars.



Do not leave the pump unattended to prevent damage as a result of any wrong function. The pump must necessarily be unplugged when not used.



Caution: Operation is only allowed with a safety switch against stray current (max. stray current of 30mA pursuant to VDE regulation part 702). Please contact your electrician.

**Caution: The pump must not in any case be operated without any charge filling.**

- The user is responsible to any third party as far as using the pump (pumping station, etc.) is concerned.
- To be used on connections with a safety switch against stray current only (FI)!
- Before putting the unit in operation, a skilled electrician should check whether the required electrical safety devices are available.
- Electrical connection wiring should be done via a socket.
- Check the voltage. Technical details on the plate should conform to the line voltage.
- If the pump is used in ponds, wells etc. and related pumping stations, the standards of the use of pumps in respective countries apply.
- The pumps used outdoors (e.g. in ponds, etc.) must be fitted with a rubber connection cable, H07RNF type, according to DIN 57282 or DIN 57245 standards.
- **If the pump is being operated, no person or animal must stay or plunge in the water to be pumped (e.g., pools, cellars, etc.).**
- The temperature of the pumped liquid must not exceed +35 °C. If an extension cable is used, it must exclusively be out of rubber, H07RNF type, according to DIN 57282 or DIN 57245 standards. Never touch, lift or carry the pump by cable when plugged. It is necessary to make sure the connection socket is in a distance from water and moisture and the plug is protected against moisture.
- Before putting the pump into operation, check whether the electric cable and/or outlet are not damaged.
- Unplug the appliance before any work on the pump.
- If the pump is defective, repair must only be provided by an authorized service centre. Original spare parts to be used only.
- **Please note that according to the standards in force we will not assume any liability for damage incurred by our appliances in the following cases:**
  - Unauthorised repairs executed by unauthorised service centres;
  - Use in conflict to the designation or failure to use the appliance as designated;
  - Pump overloading by continuous operation;
  - Damages as a result of icing and other defects caused by climatic influences;

The same regulations will apply to accessories.



- An electrician must necessarily be contacted if the feeder cable is damaged. Do not execute any repair with your own hands in any case.



- This appliance has not been designed to be used by persons (including children) with physical, sensory or mental limitation. Persons lacking experience in or knowledge of the appliance must also not work with the appliance.



**Never let any unauthorised persons, especially children, get near the appliance unattended. Keep children and other unauthorised persons out of reach of the appliance at all times.**

#### Electric safety:

**CAUTION! Electric shock!**  
**Risk of injury by electric shock!**

**Unplug the appliance before filling, after putting it out of operation, when removing failures and before servicing the appliance.**

**To be used on connections with a safety switch against stray current (RCD) only.**

Please consult your electrician.

Details on the type label must correspond to the electric network details.

Protect the cable against excessive temperature, oil and sharp edges.

#### General instructions:

Before using the pump, a visual inspection should always be carried out to find any damage of the pump, especially the electric cable and the plug.

A damaged pump must not be used.

Have any damaged pump checked in the GÜDE service centre or by an authorised electrician.

Do not expose the pump to rain and do not use it in a moist or wet environment.

To prevent the pump from running dry, please make sure there is a pump medium in the pump body.

Fill the pump with the pumped liquid until it overflows every time the appliance is to be started!

When the pump is used as a home pumping station, local regulations of water and sewerage companies need to be followed.

Moreover, DIN 1988 provision must be adhered to.

#### Behaviour in case of emergency

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person from other injuries and calm him/her down.

**First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164.**

**Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away.**

**If help is needed, please provide the following details:**

1. Place of accident
2. Accident nature
3. Number of injured persons
4. Injury type

#### Marking:

##### Product safety

|                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Product corresponds to appropriate EU standards                                     | Proven safety                                                                       |

##### Prohibitions:

|                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Do not stay in the transported medium                                               | Children not allowed                                                                |

|                                                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| No pulling / carrying by cable                                                     | Transported medium of max. 35 °C                                                    |

##### Warning:

|                                                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Caution                                                                            | Warning against automatic starting                                                  |
|  |                                                                                     |
| Warning against dangerous voltage                                                  |                                                                                     |

##### Commands:

|                                                                                    |  |
|------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |
| Read the Operating Instructions                                                    |  |

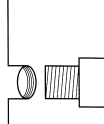
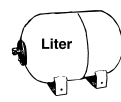
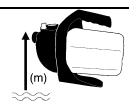
##### Environment protection:

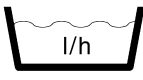
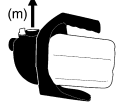
|                                                                                                                |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                              |  |
| Dispose waste professionally so as not to harm the environment.                                                | Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling.    |
|                            |                                                                                     |
| Any faulty and/or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres. |                                                                                     |

##### Package:

|                                                                                      |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Protect against moisture                                                             | This side up                                                                          |

##### Technical specifications:

|                                                                                      |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Connection                                                                           | Engine power                                                                          |
|  |  |
| Connection                                                                           | Tank capacity                                                                         |
|  |  |
| Water temperature                                                                    | Max. suction height                                                                   |

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Max. transported volume                                                           | Max. transport height                                                             |
|  |  |
| Weight                                                                            | Noise                                                                             |

#### Use as designated

The pump has exclusively been designed to pump clean water to supply water to household, in the garden, farm and in agriculture. If provisions of the generally valid regulations or provisions of these Operating Instructions are not followed, the manufacturer cannot be held liable for any damage. The complete Operating Instructions must be read before using the appliance for the first time. If there are any doubts regarding the connection and operation of the appliance, please contact the manufacturer.

#### Residual risks and protective measures

##### Electrical residual risks

| Risk                        | Description                   | Protective measure(s)                  |
|-----------------------------|-------------------------------|----------------------------------------|
| Direct electrical contact   | Electric shock                | Safety switch against stray current FI |
| Indirect electrical contact | Electric shock through medium | Safety switch against stray current F  |

#### Disposal

Disposal instructions are illustrated in the form of pictograms on the device or packaging. Description of the pictograms is given in "Identification" chapter.

##### Disposal of transport packaging

Packaging protects the device against damage during transport. Packaging materials are usually selected according to their effect on environment and disposal methods and can therefore be recycled.

Returning of the packaging back to circulation saves resources and costs for packaging disposal.

Parts of the packaging (e.g. foil, styropor) may be dangerous for children. **Risk of suffocation!**

Keep these parts of the packaging out of reach of children and dispose as soon as possible.

#### Operator requirements

The operator must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

**Qualification:** No special qualification is necessary for using the appliance apart from detailed instruction by an expert.

##### Minimum age

The appliance can only be operated by persons over 16 years of age. An exception includes youngsters operating the appliance within their professional education to achieve necessary skills under trainer's supervision.

##### Training

Using the appliance only requires appropriate instructions by a professional or reading the Operating Instructions. No special training necessary.

#### Technical specifications

| HWW 1000 P HOME PUMPING STATION |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| Voltage/frequency               | 230 V/50 Hz            |
| Engine power                    | 1,000 W                |
| Max. suction height             | 8 m                    |
| Max. transported volume         | 3,500 l per hour       |
| Max. transport height           | 44 m                   |
| Hose connection                 | 1" IG                  |
| Tank capacity                   | 20l premium steel tank |
| Protection type                 | IPX4                   |
| Max. water temperature          | 35 °C                  |
| Noise                           | L <sub>WA</sub> 90 dB  |
| Weight app.                     | 12 kg                  |
| Order No.                       | 06026                  |

#### Transport and storing



**When storing the appliance for winter, it is necessary to make sure there is no water in the appliance as frost could cause the appliance to get damaged.**

**Unplug the pump every time it is to be transported!**

**The pump must be emptied to the full extent and stored in a place protected against frost. Rinsing the pump with appropriate oil (e.g. vegetable oil) may prevent, to some extent, mechanical sealing from sticking.**

#### Assembly first start-up

##### Pre-filter and screen for impurities

If water contains sand, the pump must be fitted with a pre-filter (can be supplied as an accessory) between the suction hose and the pump body (pic. E). A suction branch with a reverse valve and a screen for impurities must necessarily be used. If sand enters the slip strip sealing (engine – pump transmission shaft), it can get damaged! This would represent damage by the appliance user, therefore, not covered by the warranty not even in the warranty period.

#### Safety instructions for first start-up



**Caution: The pump must not run empty.**

Do not use the pump to pump drinking water!

The user is responsible to third persons as far as using the pump (pumping station, etc.) is concerned.

**To be used on connections with a safety switch against stray current (FI) only!**

Before putting the appliance into operation, a qualified electrician must check whether the required electrical safety equipment is in place.

Electric connection by means of a socket.

Check the voltage. The technical details on the label must correspond to the electric network voltage. If the pump is used in ponds, wells, etc. and in appropriate water equipments, standards applicable in the countries where the pump is used must necessarily be adhered to.

Electric pumps used outside must be fitted with a rubber electric cable, H07RNF type, according to DIN 57282 or DIN 57245 standards.

**When the pump is being operated, no people or animals are allowed to stay or plunge in the pumped liquid (e.g. swimming pools, cellars, etc.).**

The pumped liquid temperature must not exceed +35 °C. If an extension cable is used, it must exclusively be made out of rubber, H07RNF type, according to DIN 57282 or DIN 57245 standards. A pump that is plugged must never be touched, lifted or carried by cable. It is necessary to make sure the connecting socket is always in a distance from water and moisture and the plug is protected against moisture.

Before putting the pump into operation, check whether the electric cable and/or the socket are not damaged. Unplug the appliance before any work on the pump.

**The pump must never be installed in moist shafts (risk of shortcut, damage as a result of corrosion)!**

**To avoid or prevent a possible damage (e.g. flooding a room, etc.) due to defective pump operation (e.g. failure or defects), the owner (user) is obliged to take reasonable safety measures (installation of alarm equipment, a spare pump etc.).**

If the pump is defective, repair must exclusively be executed by an authorised service centre. Original spare parts to be used only.

**Let us refer to the fact that we will not assume any liability under the standards in force for any damage caused by our appliances in the cases mentioned below.** Unauthorised repairs executed by unauthorised service centres.

Using the appliance in conflict with the designation or failure to use the appliance as designated.  
Pump overloading by continuous operation.

#### Thermal fuse

A probe is built into the engine that automatically switches the pump off if a certain temperature has been exceeded and/or switches the pump on after it has been cooled. This increases the service life of the pump for several times and prevents thermal damage of the electric engine.

#### Thermal fuse/engine circuit switch

Cooling down time is app. 25 minutes; after the pump is automatically switched on, prevent any dangerous situation related to automatic starting. If the engine circuit switch is switched on, it is necessary to detect the cause and remove it (see "Troubleshooting"). Information given here cannot be used for "home-executed" repairs as they require specific expert knowledge. A customer service centre must always be contacted when any failures are faced.

**To prevent pump overheating, appropriate air supply must be provided!**

**Not to be put to tight or moist shafts and not to be covered!**

#### Safety instructions for the operator

The appliance to be used only after the Operating Instructions have carefully been read.

Safety instructions included in these Operating Instructions must be followed.

Behave responsibly to other persons.

#### Operation

Unplug the appliance.

**Filter installation (filter not included in the supply!)**

Assembly (see pic. E)

Watch the flow direction  
Tighten the screw (see pic. B)  
Bleed the appliance after being filled (pic. C/E)

Max. pressure of 5 bar

Protect against frost

Clean the filter regularly with a brush and clean water

#### Air pressure

Open the consumer valve, e.g. water cock, so that the water in the system can be put through.

Screw down the protective air valve cover (F)  
Using a compressor and tyre filler, check the air pressure in the tank.  
Specified air pressure of  $1.5 \pm 0.3$  bar.

#### Bleeding

Release the bleeder screw to release any contained air (pic. A; pos. 10)

#### Drainage

To drain the pump, release the drain screw (pic. A; pos. 11).

#### Pressure in the tank

The manufacture-set cut-off pressure is 3 -4 bar after filling is completed.  
The preliminary pressure in the tank (air) is  $1.5 \pm 0.3$  bar and it must be regularly checked and adjusted (G).

#### Step-by-step instructions

- **Connect the suction pipeline with a reverse valve (foot valve) corresponding to the suction pipeline connection to (C). Tighten all screw connections of the pump by a seal band (B) AT ALL TIMES.**
- **Before filling, remove the bleeder screw (pic. A; pos. 10) on the back side of the pump and on the pressure piping connection (pic. A; pos. 2 and 1). Fill the appliance in a way water runs out of the bleeder hole. (C) Bleed the filter as well (E).**
- **Tighten the bleeder screw and screw on again. Then tighten the pressure piping on the pressure piping connection and connect it airtight.**
- **Plug the pump.**

 **Caution:** When installing the suction and pressure pipeline on appropriate connections, screw carefully the given thread in a way to prevent damage as a result of the pump body being torn!

 **Caution:** Careful sealing (B) of the thread connections and filling the suction system (suction hose and pump body) with no air (C) saves unsuccessful suction attempts! Check the foot valve (D) for tightness. Fill the system as instructed (C) and take the suction hose out of the transported media for inspection purposes before putting the appliance into operation – liquid must not run out of the suction hose now!

**Caution:** Backwater may corrode in the pump body due to the grey-iron-design pumps (brown colour)!

**Important: If the pump is to be out of order for a longer time, it is necessary to empty the pipeline and the pump body. Protect the pump against frost. The pump can only be stored when emptied to the full extent.**

#### Failures - Causes - Removal

| Failure                                        | Cause                                                                                                                                                                                                                      | Removal                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Engine not starting</b>                     | No system voltage<br>Blocked wheel of the pump                                                                                                                                                                             | Check the voltage<br>Use a screw driver to turn the armature shaft through the fan cover (loosen the stuck sealing of the slip strip)                                                                                              |
| <b>Pump not sucking</b>                        | No foot valve or is untight, blocked<br>Foot valve not in water<br>Pump without water<br>Suction height too big<br>Air bubbles in the suction pipeline<br>Connections not tightened, pump draws air, pump not being vented | Install or clean the foot valve<br>Plunge the suction valve to water<br>Fill the pump<br>Check the suction height<br>Check the suction pipeline for tightness<br>Reconnect carefully pursuant to "Putting into operation" Chapter! |
| <b>Insufficient amount of pumped water</b>     | Suction height too big<br>Foot valve tube filter is dirty<br>Water level dropping quickly                                                                                                                                  | Check the suction height<br>Clean the tube filter<br>Put the foot valve deeper<br>Clean the pump and replace any worn out parts                                                                                                    |
| <b>Thermal detector switching the pump off</b> | Thermal protection has switched the pump off due to overheating.<br>No electric current.<br>Dirt particles (e.g. pebbles) stuck in the suction hole.                                                                       | Let the appliance cool down!<br>Disassemble and clean the pump, prevent sucking of foreign items.                                                                                                                                  |

#### Inspections and servicing

For repair purposes, the pump must be sent to a customer service centre, except for the cases specified below.

#### Safety instructions for inspections and servicing

Before any work on the pump and servicing the pump, it is always necessary to interrupt the current supply (unplug the appliance) and make sure the pump is not able to start unintentionally.

Only an appliance regularly serviced and treated may be a satisfactory assistant. Inappropriate servicing and care may lead to unpredictable accidents and injuries.

#### Inspection and servicing schedule

| Interval                               | Description          | Other details                     |
|----------------------------------------|----------------------|-----------------------------------|
| As needed and based on the dirt extent | Clean the foot valve | Check the foot valve function (D) |

**Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.**

**A.V. 2 Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation. Modifications techniques réservées. Images d'illustration !**

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?** Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :

|                 |                     |                      |
|-----------------|---------------------|----------------------|
| Numéro de série | Numéro de produit : | Année de fabrication |
| Tél.:           | Fax:                | E-Mail:              |

#### Contenu du colis et description de l'appareil (fig. A)

1. Raccord de pompe
2. Raccord d'aspiration
3. Tuyau à air comprimé
4. Interrupteur ON/OFF
5. Pattes du réservoir
6. Réservoir
7. Soupape à air
8. Manomètre
9. Corps de pompe
10. Vis de purge
11. Vis de vidange

#### Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger, non respect du mode d'emploi et du mode de montage et usure normale.

#### Consignes générales de sécurité

**AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES:**



**La pompe ne convient pas au fonctionnement continu (par exemple, en tant que pompe à circulation dans des étangs ou courants des ruisseaux). Une telle utilisation engendre la réduction de la durée de vie de la pompe. Dans ce cas, utilisez une horloge à contact et faites des pauses suffisamment longues entre les cycles de fonctionnement.**



**La pompe ne doit pas être branchée à un réseau d'eau existant en tant que dispositif augmentant la pression.**



**La pompe ne convient pas en tant que protection automatique et de longue durée contre le débordement des citernes et puits ou pour la régulation de l'eau souterraine dans des caves.**



**Afin d'éviter des dommages consécutifs à un défaut de fonctionnement, ne laissez pas la pompe sans surveillance. Si vous n'utilisez pas la pompe, débranchez-la du secteur.**



**Attention: L'appareil peut fonctionner uniquement avec un disjoncteur différentiel (courant de défaut maximal 30mA selon le règlement VDE, partie 702). Consultez votre spécialiste en électricité.**

**Attention : La pompe ne doit en aucun cas marcher à vide.**

- L'utilisateur est responsable des tierces personnes lors de l'utilisation de la pompe (station de traitement d'eau, etc.).
- Utilisez uniquement sur des fiches avec disjoncteur différentiel (FI)!
- Avant la mise en marche, il est nécessaire qu'un électricien compétent contrôle la disponibilité des mesures de sécurité électriques exigées.
- Le branchement électrique s'effectue par l'intermédiaire d'une prise.
- Contrôlez la tension. Les données techniques figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre à la tension du réseau électrique.
- Si la pompe est utilisée dans des étangs, puits, etc. et dans des stations de traitement d'eau correspondantes, il est nécessaire de respecter les normes en vigueur pour l'utilisation des pompes dans le pays en question.
- Les pompes utilisées à l'extérieure (étangs, etc.) doivent être équipées d'un câble de raccordement en caoutchouc de type H07RNF, selon la norme DIN 57282 ou DIN 57245.
- **Lorsque la pompe est en service, il est interdit que des personnes ou des animaux se trouvent ou plongent dans le liquide pompé (piscines, caves, etc.).**
- La température du liquide pompé ne doit pas dépasser +35 °C. En cas d'utilisation d'une rallonge, celle-ci doit être exclusivement en caoutchouc de type H07RNF, selon la norme DIN 57282 ou DIN 57245. Ne saisissez pas, ne levez pas et ne transportez pas la pompe branchée au secteur par le câble. Veillez à ce que la prise soit éloignée de l'eau et de l'humidité et à ce que la fiche soit protégée de l'humidité.
- Avant de mettre la pompe en marche, contrôlez si le câble électrique et/ou la prise n'est pas endommagé.
- Avant d'intervenir sur la pompe, retirez la fiche de la prise.
- Lorsque la pompe est défectueuse, sa réparation doit exclusivement être confiée à un service agréé. Seules les pièces détachées d'origine peuvent être utilisées.
- **Notez que selon les normes en vigueur, nous déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuellement provoqués par nos appareils dans les cas suivants :**
  - Réparations incompétentes, effectuées par des ateliers de réparations non agréés ;
  - Utilisation contraire à la destination ou le non respect de l'utilisation en conformité avec la destination;
  - Surcharge de la pompe par fonctionnement de longue durée;

- Dommages provoqués par le gel et autres défauts provoqués par des influences atmosphériques ;

Ces règles s'appliquent également aux accessoires.

-  En cas d'endommagement du câble d'alimentation, contactez un électricien. N'essayez jamais de le réparer vous-même.
-  Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (ainsi que des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont limitées. L'appareil ne doit pas non plus être utilisé par des personnes avec manque d'expérience ou de connaissances relatives à l'appareil.

 **Empêchez l'accès à l'appareil aux personnes non autorisées sans surveillance et en particulier aux enfants. Éloignez toujours les enfants et les personnes non autorisées de l'appareil.**

#### Sécurité électrique :

**ATTENTION ! Électrocution !**  
**Risque d'électrocution !**

**Avant le ravitaillement, après l'arrêt de l'appareil et pendant le dépannage et avant l'entretien, retirez la fiche.**

**Utilisez uniquement sur des raccords avec disjoncteur différentiel (RCD)!**

Contactez un électricien.  
 Les données figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre aux données du secteur électrique.  
 Protégez le câble des températures excessives, de l'huile et des bords tranchants.

#### Consignes générales :

Avant l'utilisation, réalisez un contrôle visuel pour vérifier si la pompe et en particulier le câble et la fiche ne sont pas endommagés.

Il est interdit d'utiliser la pompe endommagée.  
 Faites contrôler la pompe par le service GÜDE ou un électricien agréé.

N'exposez pas la pompe à la pluie et ne l'utilisez pas dans un milieu mouillé ou humide.

Pour éviter la marche à sec de la pompe, veillez à ce que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve toujours dans le liquide pompé.

Remplissez la pompe avant chaque mise en marche jusqu'à ce que le liquide pompé déborde!

Si vous utilisez la pompe pour l'approvisionnement en eau de votre maison, il est nécessaire de respecter les règlements locaux des stations de traitement des eaux usées et des canalisations.

Il est également nécessaire de respecter les dispositions DIN 1988.

#### Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.

Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

**Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants :**

1. Lieu d'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure

#### Symboles :

##### Sécurité du produit :

|                                                                                    |                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |   |
| Produit répond aux normes correspondantes de la CE                                 | Sécurité contrôlée                                                                                                                                                      |

##### Interdictions :

|                                                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Défense de demeurer dans le liquide transporté                                     | Accès interdit aux enfants                                                          |
|  |  |
| Défense de tirer / transporter par le câble                                        | Liquide transporté max. 35 °C                                                       |

##### Avertissement :

|                                                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Attention                                                                          | Avertissement – démarrage automatique                                               |
|  |                                                                                     |
| Avertissement – tension électrique dangereuse                                      |                                                                                     |

##### Consignes :

|                                                                                      |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |
| Lisez le mode d'emploi                                                               |  |

##### Protection de l'environnement :

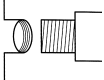
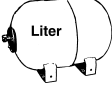
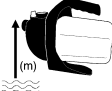
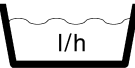
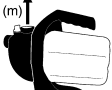
|                                                                                                                                  |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                              |  |
| Liquez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.                                                                  | Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.                                |
|                                              |                                                                                       |
| Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant. |                                                                                       |

##### Emballage :

|                                                                                      |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Protégez de l'humidité                                                               | Sens de pose                                                                          |

##### Caractéristiques techniques :

|                                                                                      |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Fiche                                                                                | Puissance du moteur                                                                   |

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Raccord                                                                           | Volume du réservoir                                                               |
|  |  |
| Température d'eau                                                                 | Hauteur d'aspiration maximale                                                     |
|  |  |
| Quantité refoulée maximale                                                        | Hauteur de refoulement maximale                                                   |
|  |  |
| Poids                                                                             | Niveau de bruit                                                                   |

#### Utilisation en conformité avec la destination

La pompe surpresseur domestique est destinée uniquement au pompage d'eau propre pour approvisionnement en eau des maisons, jardins, fermes et dans l'agriculture. Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des règles ou dispositions générales en vigueur ainsi que de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation, il est nécessaire de lire entièrement ce mode d'emploi. En cas de doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant.

#### Dangers résiduels et mesures de protection

Dangers résiduels électriques

| Risque                      | Description                      | Mesure(s) de protection      |
|-----------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| Contact électrique direct   | Electrochoc                      | Interrupteur différentiel FI |
| Contact électrique indirect | Electrochoc à travers le liquide | Interrupteur différentiel FI |

#### Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

#### Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé.

La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets.

Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement !**

Rangé les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

#### Exigences à l'égard de l'opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

#### Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

#### Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.

Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

#### Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

#### Caractéristiques techniques

| POMPE A EAU HWW 1000 P          |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| Tension/fréquence               | 230 V/50 Hz                  |
| Puissance du moteur             | 1000 W                       |
| Hauteur d'aspiration maximale   | 8 m                          |
| Quantité refoulée maximale      | 3500 l/h                     |
| Hauteur de refoulement maximale | 44 m                         |
| Raccord de tuyau                | 1" IG                        |
| Volume du réservoir             | 20l réservoir en acier allié |
| Type de protection              | IPX4                         |
| Température maximale d'eau      | 35 °C                        |
| Niveau de bruit                 | L <sub>WA</sub> 90 dB        |
| Poids environ                   | 12 kg                        |
| N° de commande                  | 06026                        |

#### Transport et stockage



**Avant le stockage hivernal du dispositif, veillez à ce que le dispositif ne contienne pas d'eau, car le gel pourrait détruire l'appareil. Avant tout transport, débranchez la pompe du secteur !**

**La pompe doit être complètement vidée et rangée dans un endroit protégé du gel. Pour éviter partiellement que les joints mécaniques ne collent, rincez la pompe avec une huile adéquate (par exemple, de l'huile végétale).**

#### Montage et première mise en service

##### Préfiltre et crible pour impuretés

Si l'eau contient du sable, la pompe doit être équipée d'un préfiltre (disponible en tant qu'accessoire), placé entre le tuyau d'aspiration et le corps de pompe (fig. E). Utilisez exclusivement un goulot d'aspiration avec une soupape de retour et un crible pour impuretés. Le passage du sable dans les joints des rondelles d'appui (arbre de jonction moteur – pompe) pourrait détruire les joints. Pendant la durée de la garantie, ce cas de figure serait considéré comme faute personnelle et exclu de la garantie.

#### Consignes de sécurité relatives à la première mise en service



**Attention: La pompe ne doit pas fonctionner à sec.**

N'utilisez pas la pompe pour le pompage d'eau potable ! L'utilisateur est responsable envers des tierces personnes lors de l'utilisation de la pompe (dispositif à eau).

### Faire fonctionner uniquement sur les raccords équipés d'un interrupteur différentiel FI !

Avant la mise en marche, il est nécessaire qu'un électricien compétent vérifie la disponibilité des mesures de sécurité électriques.

Le raccordement électrique doit être réalisé par l'intermédiaire d'une prise.

Contrôlez la tension. Les données techniques figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre à la tension du réseau électrique. Si la pompe est utilisée dans des étangs, puits, etc. ainsi que dans des stations de traitement des eaux correspondantes, il est nécessaire de respecter les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la pompe.

Les pompes électriques utilisées à l'extérieur (étangs, etc.), doivent être équipées d'un câble électrique caoutchouté de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

**Lorsque la pompe est en marche, aucune personne ou animal ne doit demeurer dans l'eau ou d'y plonger (piscines, caves, etc.).**

La température du liquide pompé ne doit pas dépasser +35°C. En cas d'utilisation d'une rallonge, il est nécessaire d'utiliser uniquement des rallonges en caoutchouc, de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245. Il est interdit de saisir, de lever ou de transporter la pompe branchée au réseau par le câble.

Il est nécessaire de veiller à ce que la prise se trouve à une distance suffisante de l'eau et de l'humidité et à ce que la fiche soit protégée de l'humidité.

Avant de mettre la pompe en marche, il est nécessaire de tester si le câble et /ou la fiche n'est pas endommagé. Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise.

**N'installez en aucun cas la pompe dans des puits humides (risque de court-circuit, endommagement par corrosion) !**

**Pour éviter des dommages éventuels (inondation des locaux, etc.) consécutifs à un fonctionnement incorrect de la pompe (panne ou défaut), le propriétaire (l'utilisateur) est obligé d'adopter des mesures suffisantes (mise en place d'un dispositif d'alarme, pompe de secours, etc.).**

Si la pompe est défectueuse, il est nécessaire de la faire réparer exclusivement par un atelier de réparations agréé, utilisant uniquement des pièces détachées d'origine.

**Avertissement: conformément aux normes en vigueur, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages provoqués par nos appareils dans les cas cités ci-dessous :**

Réparations incompétentes, effectuées par des ateliers de réparations non agréés ;

Utilisation contraire à la destination ou le non respect de l'utilisation en conformité avec la destination;

Surcharge de la pompe par fonctionnement de longue durée.

### Protection thermique

A l'intérieur du moteur électrique se trouve une sonde qui permet de couper automatiquement la pompe en cas de dépassement d'une certaine température et la remet automatiquement en marche après le refroidissement. Ceci permet de multiplier la durée de vie de la pompe et d'éviter l'endommagement thermique du moteur électrique.

#### Protection thermique/interrupteur du circuit du moteur

La durée de refroidissement s'élève à environ 25 minutes, passé ce délai, la pompe se remet automatiquement en marche, évitez des situations dangereuses pour cause de démarrage automatique. Si l'interrupteur du moteur s'enclenche, il est nécessaire de rechercher et de supprimer la cause (voir également « Recherche de la panne »). Les indications figurant dans le mode d'emploi ne doivent pas être considérées comme mode d'emploi pour réparation « à

domicile », car les travaux de réparation nécessitent des connaissances spécifiques. En cas de panne, contactez toujours le service à la clientèle.

**Pour éviter la surchauffe de la pompe, assurez toujours une bonne aération d'air !**

**N'installez pas la pompe dans des puits trop étroits ou humides, ne la couvrez pas !**

### Consignes de sécurité relatives à la manipulation

Utilisez l'appareil seulement après avoir lu attentivement le mode d'emploi.

Respectez toutes les consignes de sécurité indiquées dans le mode d'emploi.

Comportez-vous de façon responsables envers les autres personnes.

### Manipulation

Retirez la fiche de la prise.

**Montage du filtre (filtre non inclus !)**

#### Montage (voir image E)

**Surveillez le sens de la circulation.**

**Étanchéifiez le raccord fileté (voir image B)**

**Purgez lors du remplissage (fig. C/E)**

**Pression maximale 5 bars**

**Protégez du gel**

**Nettoyez régulièrement le filtre à l'aide d'une brosse et de l'eau pure.**

#### Pression d'air

Ouvrez le robinet de l'appareil, par exemple, le robinet d'eau, de façon à ce que l'eau présente dans le système puisse refouler.

**Vissez le capot de protection de la soupape à air vers le bas (F).**

Contrôlez la pression d'air dans le réservoir à l'aide d'un compresseur et d'un gonfleur de pneus.

La pression d'air prescrite est de 1,5 ± 0,3 bars.

#### Purge

**Desserrez la vis de purge pour vider l'air éventuellement enfermé (fig. A; pos. 10)**

#### Vidange

**Pour vider la pompe, desserrez la vis de vidange (fig. A; pos. 11).**

#### Pression dans le réservoir

La pression d'arrêt réglée par le fabricant à la fin du procédé de remplissage s'élève à 3 – 4 bars.

**La pression préalable dans le réservoir (air) s'élève à 1,5 ± 0,3 bars et doit être régulièrement contrôlée et corrigée (G)**

### Notice pas à pas

- Raccordez à (C) le tuyau d'aspiration avec la valve de retenue (soupape de pied) qui correspond au raccord du tuyau d'aspiration.

Étanchéifiez toujours tous les raccords filetés à l'aide d'une bande d'étanchéité (B).

- Avant le remplissage, retirez la vis de purge (fig. A; pos. 10) située sur la partie arrière de la pompe et sur le raccord de la conduite de pression (Fig. A; pos. 1 et 11). Remplissez l'appareil jusqu'à ce que l'eau déborde de l'orifice de purge (C). Purgez également le filtre (E).
- Étanchéifiez la vis de purge et resserrez-la. Étanchéifiez la conduite de pression et raccordez-la de façon étanche.
- Branchez la pompe au secteur électrique.

⚠ Attention : Lors du raccordement de la conduite d'aspiration et de pression (H) aux raccords correspondants, il est nécessaire de serrer prudemment le

filetage correspondant de façon à éviter l'endommagement consécutif à la déchirure du corps de pompe !

⚠ Attention : l'étanchement minutieux (B) des raccords filetés et le remplissage sans air (C) du système d'aspiration (tuyau d'aspiration et corps de pompe) permet d'éviter des essais inefficaces d'aspiration !

Contrôlez l'étanchéité du clapet de pied (D). Remplissez le système selon le mode d'emploi (C) et avant la mise en marche, retirez le tuyau d'aspiration du liquide pompé pour contrôle - le liquide ne doit pas fuir du tuyau d'aspiration !

Attention : En cas de pompes en fonte grise, l'eau stagnante peut provoquer la corrosion (coloration en brun)

**Important: En cas d'inutilisation prolongée de la pompe, il est nécessaire de vider les tuyaux et l'enveloppe de la pompe. Protégez la pompe du gel. La pompe doit être stockée complètement vidée.**

#### Pannes - causes - suppression

| Panne                                           | Cause                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Suppression                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Moteur ne démarre pas.</b>                   | Manque de tension.<br>Roue de la pompe bloquée.                                                                                                                                                                                                                                                | Contrôler la tension.<br>Tourner l'arbre du moteur à l'aide d'un tournevis à travers le ventilateur (libérer les joints collés des rondelles d'appui).                                                                                                                       |
| <b>La pompe n'aspire pas.</b>                   | Soupape de pied manque, n'est pas étanche ou est bouchée.<br>Soupape de pied n'est pas dans l'eau.<br>Manque d'eau dans la pompe.<br>Hauteur d'aspiration trop élevée.<br>Bulles d'air dans la conduite d'aspiration.<br>Raccords non étanches, pompe aspire de l'air, pompe n'est pas purgée. | Monter ou nettoyer la soupape de pied.<br>Immerger la soupape d'aspiration.<br>Remplir la pompe.<br>Contrôler la hauteur d'aspiration.<br>Contrôler l'étanchéité de la conduite d'aspiration.<br>Répéter minutieusement le raccordement selon le chapitre „Mise en service“! |
| <b>Quantité insuffisante d'eau pompée.</b>      | Hauteur d'aspiration trop élevée.<br>Panier d'aspiration de la soupape de pied encrassé.<br>Niveau d'eau baisse rapidement.                                                                                                                                                                    | Contrôler la hauteur d'aspiration.<br>Nettoyer le panier d'aspiration.<br>Placer la soupape de pied plus bas.<br>Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées.                                                                                                            |
| <b>L'interrupteur thermique coupe la pompe.</b> | La protection contre la surcharge thermique a coupé la pompe pour cause de surchauffe.<br>Manque de courant électrique.<br>Dépôt de particules d'impuretés (cailloux) dans l'orifice d'aspiration.                                                                                             | Laissez l'appareil refroidir !<br>Démonter et nettoyer la pompe, éviter l'aspiration d'objets étrangers.                                                                                                                                                                     |

#### Révisions et entretien

Hormis les cas décrits ci-dessous, il est nécessaire de confier la réparation de la pompe au service après-vente.

#### Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Avant toute intervention sur l'appareil, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise) et de s'assurer que la pompe ne peut pas se mettre en marche.

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

#### Plan des révisions et de l'entretien

| Intervalle de temps                         | Description                  | Autres détails                                        |
|---------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Au besoin et selon le degrés d'encrassement | Nettoyer la soupape de pied. | Contrôler le fonctionnement de la soupape de pied (D) |

**Dříve než uvedete přístroj do provozu, přečtete si prosím pečlivě tento návod k obsluze.**

**A.V. 2 Dotisky, a to i částečné, vyžadují schválení. Technické změny vyhrazeny.  
Ilustrační obrázky!**

Máte **technické otázky? Reklamací? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na naší domovské stránce [www.guede.com](http://www.guede.com) Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

Sériové číslo:

Objednávací číslo:

Rok výroby:

Tel.:

Fax:

E-Mail:

#### Objem dodávky a popis přístroje (obr. A)

1. Přípojka čerpadla
2. Přípojka sání
3. Tlaková hadice
4. Spínač ON/OFF
5. Patky nádrže
6. Nádrž
7. Vzduchový ventil
8. Manometr
9. Těleso čerpadla
10. Odvzdušňovací šroub
11. Odvodňovací šroub

#### Záruka

Záruční doba činí 12 měsíců při průmyslovém použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná dnem nákupu přístroje.

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespádá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty, nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení.

#### Všeobecné bezpečnostní předpisy

**ABY BYLO MOŽNO ZARUČIT VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:**



Čerpadlo není vhodné pro dlouhodobý provoz (např. jako cirkulační čerpadlo v rybnících či tocích potoků). Životnost se při tomto způsobu použití odpovídajícím způsobem zkrátí. V tomto případě použijte spínací hodiny a zajistěte dostatečně dlouhé přestávky mezi provozními cykly.



Čerpadlo nesmí být ke stávající vodovodní síti připojeno jako zařízení, které zvyšuje tlak.



Čerpadlo není vhodné jako dlouhodobá, automatická pojistka proti přetečení cisteren a studen či regulace podzemní vody ve sklepích.



Čerpadlo nenechávejte bez dozoru, aby se zabránilo škodám v důsledku případných chybných funkcí. Čerpadlo odpojte zásadně ze sítě, pokud se nepoužívá.



Pozor: Provoz je povolen jen s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (max. chybový proud 30mA dle předpisu VDE část 702). Zeptejte se prosím svého elektrikáře.

**Pozor: Čerpadlo nesmí v žádném případě běžet bez náplně.**

- Uživatel je odpovědný vůči třetím osobám, pokud jde o používání čerpadla (vodárny atd.).
- Používejte jen na přípojkách s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (FI)!
- Před uvedením do provozu musí kompetentní elektrikář zkontrolovat, zda jsou k dispozici požadovaná elektrická bezpečnostní opatření.
- Elektrické zapojení se provede do zásuvky.
- Zkontrolujte napětí. Technické údaje uvedené na typovém štítku musí souhlasit s napětím elektrické sítě.
- Pokud se čerpadlo používá v rybnících, studnách atd. a v příslušných vodárnách, musí být bezpodmínečně dodržovány normy platné pro použití čerpadel v dané zemi.
- Čerpadla používaná venku (např. rybníky atd.) musí být vybavena připojovacím kabelem z pryže typu H07RNF, dle norem DIN 57282 resp. DIN 57245.
- **Je-li čerpadlo v provozu, nesmí se v čerpané kapalině zdržovat nebo se do ní nořit ani lidi ani zvířata (např. bazény, sklepy atd.).**
- Teplota odčerpávané kapaliny nesmí překročit +35 °C. Pokud se používá prodlužovací kabel, musí být tento výhradně z pryže, typ H07RNF, dle norem DIN 57282 nebo DIN 57245. Čerpadlo zapojené do sítě nikdy nechtejte, nezvedejte ani nepřeházejte za kabel. Je třeba dbát na to, aby byla připojovací zásuvka vzdálena od vody a vlhkosti a aby byla zástrčka chráněna před vlhkostí.
- Před uvedením čerpadla do provozu zkontrolujte, zda není elektrický kabel a/nebo zásuvka poškozena.
- Před prováděním každé práce na čerpadle vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Je-li čerpadlo vadné, musí opravu provést výhradně autorizovaný servis. Používat se smí jen originální náhradní díly.
- **Upozorňujeme Vás na to, že dle platných norem nepřebíráme odpovědnost za škody způsobené případně našimi přístroji v níže uvedených případech:**
  - Neodborné opravy, provedené neautorizovanými servisy;
  - Použití v rozporu s určením resp. nedodržení použití v souladu s určením;
  - Přetížení čerpadla trvalým provozem;
  - Škody v důsledku námrazy a jiné vady způsobené povětrnostními vlivy;

Pro příslušenství platí tytéž předpisy.



- Při poškození napájecího kabelu přístroje se obraťte bezpodmínečně na elektrikáře. Za žádných okolností neprovádějte opravy vlastními rukama.



- Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí), které jsou tělesně, senzoricky nebo duševně omezeny.

Také osobám s nedostatkem zkušeností nebo znalostí o přístroji je zakázáno s přístrojem pracovat.



**Bez dohledu nepouštějte nikdy do blízkosti přístroje nepovolané osoby, především pak děti. Děti a nepovolané osoby držte vždy mimo dosah přístroje.**

#### Elektrická bezpečnost:

**POZOR! Úder elektrickým proudem!**  
**Vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

**Před plněním, po vyřazení z provozu, při odstraňování poruch a před údržbou vytáhněte zástrčku.**

**Používejte jen na přípojkách s ochranným vypínačem proti chybivému proudu (RCD!)**

Zeptejte se prosím elektrikáře.

Údaje na typovém štítku musí souhlasit s údaji elektrické sítě. Kabel chraňte před nadměrnými teplotami, olejem a ostrými hranami.

#### Všeobecné pokyny:

Před použitím proveďte vždy vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda není poškozen především elektrický kabel a zástrčka. Poškozené čerpadlo se nesmí používat.

Poškozené čerpadlo nechte zkontrolovat v servisu GÜDE nebo u autorizovaného elektrikáře.

Čerpadlo nevystavujte dešti a nepoužívejte ho v mokřem či vlhkém prostředí.

Aby se zabránilo chodu čerpadla bez náplně, dbejte prosím na to, aby se v tělese čerpadla nacházelo vždy dopravní médium.

Před každým uvedením do provozu naplňte čerpadlo dopravní kapalinou tak, aby přetekla!

Při použití čerpadla k zásobování domácnosti vodou je třeba dodržovat místní předpisy vodáren a kanalizací.

Navíc je třeba dodržovat ustanovení DIN 1988.

#### Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.

Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

**Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit.**

**Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:**

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

#### Označení:

##### Bezpečnost produktu

|                                       |                      |
|---------------------------------------|----------------------|
|                                       |                      |
| Produkt odpovídá příslušným normám EU | Prověřená bezpečnost |

##### Zákazy:

|                                           |                      |
|-------------------------------------------|----------------------|
|                                           |                      |
| Je zakázáno zdržovat se v dopravním médiu | Přístup dětí zakázán |

|                                          |                            |
|------------------------------------------|----------------------------|
|                                          |                            |
| Je zakázáno tahat / přepravovat za kabel | Dopravní médium max. 35 °C |

##### Výstraha:

|                                               |                                     |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                               |                                     |
| Pozor                                         | Výstraha před automatickým rozběhem |
|                                               |                                     |
| Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím |                                     |

##### Příklady:

|                             |  |
|-----------------------------|--|
|                             |  |
| Přečtěte si návod k obsluze |  |

##### Ochrana životního prostředí:

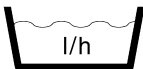
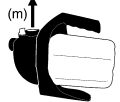
|                                                                                                        |                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                        |                                                                        |
| Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.                                   | Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrný. |
|                                                                                                        |                                                                        |
| Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů. |                                                                        |

##### Obal:

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
|                     |                           |
| Chraňte před vlhkem | Obal musí směřovat nahoru |

##### Technické údaje:

|              |                 |
|--------------|-----------------|
|              |                 |
| Přípojka     | Výkon motoru    |
|              |                 |
| Přípojka     | Obsah nádrže    |
|              |                 |
| Teplota vody | Max. výška sání |

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Max. dopravované množství                                                         | Max. dopravní výška                                                               |
|  |  |
| Hmotnost                                                                          | Hlučnost                                                                          |

#### Použití v souladu s určením

Čerpadlo je určeno výhradně k čerpání čisté vody za účelem zásobování vodou domácností, na zahradě, statku a v zemědělství. Při nedodržování ustanovení, ze všeobecně platných předpisů nebo ustanovení z tohoto návodu, nelze výrobce činit odpovědným za škody. Návod k obsluze si je třeba před prvním použitím přístroje pročíst celý. Pokud nastanou pochybnosti ohledně zapojení a obsluhy přístroje, obraťte se na výrobce.

#### Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

##### Elektrická zbytková nebezpečí

| Ohrožení                   | Popis                                          | Ochranné(á) opatření                       |
|----------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Přímý elektrický kontakt   | Uder elektrickým proudem                       | Ochranný vypínač proti chybovému proudu FI |
| Nepřímý elektrický kontakt | Uder elektrickým proudem prostřednictvím média | Ochranný vypínač proti chybovému proudu FI |

#### Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

##### Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat. Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů. Části obalu (např. fólie, styropor) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!** Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejrychleji zlikvidujte.

#### Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

**Kvalifikace:** Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

##### Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 16 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

##### Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

#### Technické údaje

| DOMACÍ VODARNA HWW 1000 P |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| Napětí/frekvence          | 230 V/50 Hz                  |
| Výkon motoru              | 1000 W                       |
| Max. výška sání           | 8 m                          |
| Max. dopravované množství | 3500 l/h                     |
| Max. dopravní výška       | 44 m                         |
| Hadicová přípojka         | 1" IG                        |
| Obsah nádrže              | 20l nádrž z ušlechtilé oceli |
| Typ ochrany               | IPX4                         |
| Max. teplota vody         | 35 °C                        |
| Hlučnost                  | L <sub>WA</sub> 90 dB        |
| Hmotnost cca              | 12 kg                        |
| Obj. č.                   | 06026                        |

#### Přeprava a skladování



Při zimním uskladnění je třeba dbát, aby se v přístroji nenacházela voda, protože jinak by mohl mraz přístroj zničit. Před každou přepravou odpojte čerpadlo ze sítě! Čerpadlo musí být zcela vypuštěno a uloženo na místě chráněném před mrazem. Přilepení mechanických těsnění lze částečně zabránit tím, že čerpadlo propláchnete vhodným olejem (např. rostlinný olej).

#### Montáž a první uvedení do provozu

##### Předfiltr a síto na nečistoty

Pokud voda obsahuje písek, musí být čerpadlo vybaveno předfiltrem (lze obdržet jako příslušenství) mezi sací hadicí a tělesem čerpadla (obr. E). Použijte zásadně jen sací hrdlo s vratným ventilem a sítím na nečistoty. Vniknutí písku do těsnění kluzného kroužku (spojovací hřídel motor - čerpadlo) by toto zničilo! I mimo záruční dobu by to bylo samozavinění a tudíž by to nespadalo do záruky.

#### Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu



**Pozor: Čerpadlo nesmí běžet bez náplně.**

Čerpadlo nepoužívejte k čerpání pitné vody!

Uživatel je odpovědný vůči třetím osobám, pokud jde o použití čerpadla (vodárny atd.).

**Používejte jen na přípojkách s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (FI)!**

Před uvedením do provozu musí kompetentní elektrikář zkontrolovat, zda jsou k dispozici požadovaná elektrická bezpečnostní zařízení.

Elektrické zapojení se provede do zásuvky.

Zkontrolujte napětí. Technické údaje uvedené na typovém štítku musí souhlasit s napětím elektrické sítě. Pokud se čerpadlo používá v rybnících, studnách atd. a v příslušných vodárnách, musí být bezpodmínečně dodržovány normy platné pro použití čerpadel v dané zemi.

Elektrická čerpadla používaná venku musí být vybavena elektrickým kabelem z pryže typu H07RNF, dle norem DIN 57282 resp. DIN 57245.

**Je-li čerpadlo v provozu, nesmí se v čerpané kapalině zdržovat nebo se do ní nořit ani lidi ani zvířata (např. bazény, sklepy atd.).**

Teplota odčerpávané kapaliny nesmí překročit +35 °C.

Pokud se používá prodlužovací kabel, musí být tento výhradně z pryže, typ H07RNF, dle norem DIN 57282 nebo DIN 57245. Čerpadlo zapojené do sítě nikdy nechtejte, nezvedejte ani nepřenášejte za kabel. Je třeba dbát na to, aby byla přípojovací zásuvka vzdálena od vody a vlhkosti a aby byla zástrčka chráněna před vlhkostí.

Před uvedením čerpadla do provozu zkontrolujte, zda není elektrický kabel a/nebo zásuvka poškozena.

Před prováděním každé práce na čerpadle vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

**Čerpadlo nikdy nemontujte do vlhkých šachet (nebezpečí zkratu, poškození v důsledku koroze)! Aby se zabránilo resp. předešlo případným škodám (např. zatopené místnosti atd.) v důsledku závadného provozu čerpadla (poruchy resp. vady), je majitel (uživatel) povinen přijmout přiměřená bezpečnostní opatření (montáž poplašného zařízení, rezervní čerpadlo aj.**

Je-li čerpadlo vadné, musí opravu provést výhradně autorizovaný servis. Používat se smí jen originální náhradní díly.

**Upozorňujeme Vás na to, že dle platných norem nepřebíráme odpovědnost za škody způsobené případně našimi přístroji v níže uvedených případech.**

Neodborné opravy, provedené neautorizovanými servisy.

Použití v rozporu s určením resp. nedodržení použití v souladu s určením.

Přetížení čerpadla trvalým provozem.

#### **Teplotní pojistka**

Uvnitř elektromotoru je namontována sonda, která při překročení určité teploty čerpadlo automaticky vypne resp. po ochlazení opět zapne. To několikanásobně prodlouží životnost čerpadla a zabrání tepelnému poškození elektromotoru.

#### **Teplotní pojistka/motorový jistič**

Doba ochlazení činí cca 25 minut, poté se čerpadlo automaticky zapne, zabraňte nebezpečným situacím v souvislosti s automatickým rozběhem. Pokud se motorový jistič vypne resp. zapne, je nezbytně nutné najít příčinu a odstranit ji (viz také „Vyhledávání poruch“). Zde uvedené údaje nelze používat pro opravy „podomácku“, neboť vyžadují specifické odborné znalosti. Při případných poruchách se musíte vždy obrátit na zákaznický servis.

**Abyste zabránili přehřátí čerpadla, zajistěte bezpodmínečně dobrý přívod vzduchu!**

**Nemontujte do úzkých či vlhkých šachet a nezakrývejte!**

#### **Bezpečnostní pokyny pro obsluhu**

Použijte přístroj až poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.

Dodržujte všechny v návodu uvedené bezpečnostní pokyny.

Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.

#### **Obsluha**

Vytáhněte zástrčku.

#### **Montáž filtru (filtr není součástí dodávky!)**

#### **Montáž (viz obr. E)**

Sledujte směr toku

Utěsněte závit (viz obr. B)

Při naplnění odvzdušněte (obr. C/E)

Max. tlak 5 bar

Chraňte před mrazem

Filtr pravidelně čistěte kartáčem a čistou vodou

#### **Tlak vzduchu**

Otevřete ventil spotřebiče, např. vodovodní kohoutek, aby se voda, která se v systému nachází, mohla protlačit.

Ochranný kryt vzduchového ventilu zašroubujte dolů (F)

Pomocí kompresoru a plniče pneu zkontrolujte tlak vzduchu v nádrži.

Předepsaný tlak vzduchu  $1,5 \pm 0,3$  bar.

#### **Odvzdušnění**

Povolte odvzdušňovací šroub, abyste vypustili případně uzavřený vzduch (obr. A; poz. 10)

#### **Odvodnění**

Abyste mohli čerpadlo odvodnit, povolte odvodňovací šroub. (obr. A; poz. 11)

#### **Tlak v nádrži**

Výrobce nastavený vypínací tlak činí po skončeném plnění 3 - 4 bar.

Předběžný tlak v nádrži (vzduch) činí  $1,5 \pm 0,3$  bar a musí být pravidelně kontrolován a opravován (G)

#### **Návod krok za krokem**

- **Sací potrubí s vratným ventilem (patní ventil), které odpovídá přípojce sacího potrubí, připojte k (C). Všechny závitové přípojky čerpadla utěsněte navíc VZDY těsnicí páskou (B).**
- **Před plněním sejměte odvzdušňovací šroub (obr. A; poz. 10) na zadní části čerpadla a na přípojce tlakového potrubí. (obr. A; poz. 2 a 1). Přístroj naplňte tak, aby voda vytékala z odvzdušňovacího otvoru. (C) Filtr také odvzdušněte (E)**
- **Odvzdušňovací šroub utěsněte a opět našroubujte. Poté utěsněte tlakové potrubí na přípojce tlakového potrubí a vzduchotěsně zapojte.**
- **Čerpadlo zapojte do sítě.**

**⚠ Pozor: Při instalaci sacího a tlakového potrubí na příslušných přípojkách opatrně zašroubujte daný závit tak, aby nedošlo k poškození v důsledku natržení tělesa čerpadla!**

**⚠ Pozor: Pečlivé utěsnění (B) závitových přípojek a naplnění sacího systému (sací hadice a těleso čerpadla) bez vzduchu (C) ušetří neúspěšné pokusy o sání! Patní ventil (D) zkontrolujte z hlediska těsnosti. Systém naplňte podle pokynu (C) a před uvedením do provozu vytáhněte pro kontrolu z dopravního média sací hadici - kapalina se nyní nesmí ze sací hadice uvolňovat!**

**Pozor: Stojatá voda může díky konstrukci u čerpadel ze šedé litiny v tělese čerpadla korodovat! (zbarvení dohněda)**

**Důležité:** Má-li být čerpadlo delší dobu mimo provoz, je třeba bezpodmínečně vypustit potrubí a těleso čerpadla. Čerpadlo je třeba chránit před mrazem. Čerpadlo smí být uskladněno jen zcela vypuštěné.

#### Poruchy - Příčiny - Odstranění

| Porucha                                   | Příčina                                                                                                                                                                                                                                     | Odstranění                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor se nerozběhne</b>                | Chybí síťové napětí<br>Zablokované kolo čerpadla                                                                                                                                                                                            | Zkontrolujte napětí<br>Šroubovákem otáčejte skrz kryt větráku hřídelem motoru (povolte přilepené těsnění kluzného kroužku)                                                                                                   |
| <b>Čerpadlo nesaje</b>                    | Patní ventil chybí resp. je netěsný, ucpaný<br>Patní ventil není ve vodě<br>Čerpadlo bez vody<br>Příliš velká výška sání<br>Vzduchové bubliny v sacím potrubí<br>Připojky nejsou utěsněné, čerpadlo táhne vzduch, čerpadlo není odvzdušněné | Patní ventil namontujte resp. vyčistěte<br>Sací ventil ponořte do vody<br>Čerpadlo naplňte<br>Zkontrolujte výšku sání<br>Zkontrolujte těsnost sacího potrubí<br>Připojení pečlivě zopakujte podle kap. „Uvedení do provozu!“ |
| <b>Nedostatečné množství čerpané vody</b> | Příliš velká výška sání<br>Znečištěný sací koš patního ventilu<br>Hladina vody rychle klesá                                                                                                                                                 | Zkontrolujte výšku sání<br>Vyčistěte sací koš<br>Patní ventil dejte hlouběji<br>Čerpadlo vyčistěte a opotřebitelné díly vyměňte.                                                                                             |
| <b>Tepelné čidlo vypíná čerpadlo</b>      | Tepelná pojistka čerpadlo vypnula, protože se přehřálo.<br>Chybí proud.<br>Částičky nečistot (např. oblázky) se zaklínily v sacím otvoru.                                                                                                   | Přístroj nechte vychladnout!<br>Čerpadlo demontujte a vyčistěte, zabraňte nasávání cizorodých předmětů.                                                                                                                      |

#### Prohlídky a údržba

S výjimkou níže popsaných případů musí být čerpadlo v případě opravy zasláno zákaznickému servisu.

#### Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Před prováděním jakékoliv údržby čerpadla je třeba vždy přerušit napájení (vytáhnout zástrčku ze zásuvky) a ujistit se že se čerpadlo nezapne.

Jen pravidelně udržovaný a ošetřovaný přístroj může být uspokojivou pomůckou. Nedostatečná údržba a péče může vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.

#### Plán prohlídek a údržby

| Časový interval                 | Popis                  | Příp. další detaily                     |
|---------------------------------|------------------------|-----------------------------------------|
| Dle potřeby a stupně znečištění | Vyčistěte patní ventil | Zkontrolujte funkci patního ventilu (D) |

**Skôr ako uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si, prosím, dôkladne tento návod na obsluhu.**

**A.V. 2 Dotlače, a to i čiastočné, vyžadujú schválenie. Technické zmeny vyhradené.  
Ilustračné obrázky!**

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**

Na našej domovskej stránke **www.guede.com** vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

Sériové číslo:

Objednávacie číslo:

Rok výroby:

Tel.:

Fax:

E-mail:

#### Objem dodávky a popis prístroja (obr. A)

1. Prípojka čerpadla
2. Prípojka nasávania
3. Tlaková hadica
4. Spínač ON/OFF
5. Pätky nádrže
6. Nádrž
7. Vzduchový ventil
8. Manometer
9. Teleso čerpadla
10. Odvzdušňovacia skrútka
11. Odvodňovacia skrútka

#### Záruka

Záručná lehota je 12 mesiacov pri priemyselnom použití, 24 mesiacov pre spotrebiteľa a začína dňom nákupu prístroja.

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácií v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nepatrí neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi, nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie.

#### Všeobecné bezpečnostné predpisy

**ABY BOLO MOŽNÉ ZARUČIŤ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:**



Čerpadlo nie je vhodné na dlhodobú prevádzku (napr. ako cirkulačné čerpadlo v rybníkoch či tokoch potokov). Životnosť sa pri tomto spôsobe použitia zodpovedajúcim spôsobom skráti. V tomto prípade použite spínacie hodiny a zaistíte dostatočne dlhé prestávky medzi prevádzkovými cyklami.



Čerpadlo nesmie byť k existujúcej vodovodnej sieti pripojené ako zariadenie, ktoré zvyšuje tlak.



Čerpadlo nie je vhodné ako dlhodobá, automatická poistka proti pretečeniu cisterien a studní či regulácia podzemnej vody v pivniciach.



Čerpadlo nenechávajte bez dozoru, aby sa zabránilo škodám v dôsledku prípadných chybných funkcií. Čerpadlo odpojte zásadne od siete, ak sa nepoužíva.



**Pozor:** Prevádzka je povolená len s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (max. chybový prúd 30 mA podľa predpisu VDE časť 702). Opýtajte sa, prosím, svojho elektrikára.

**Pozor: Čerpadlo nesmie v žiadnom prípade bežať bez náplní.**

- Používateľ je zodpovedný voči tretím osobám, ak ide o používanie čerpadla (vodárne atď.)
- Používajte len na prípojkách s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (FI)!
- Pred uvedením do prevádzky musí kompetentný elektrikár skontrolovať, či sú k dispozícii požadované elektrické bezpečnostné opatrenia.
- Elektrické zapojenie sa vykoná do zásuvky.
- Skontrolujte napätie. Technické údaje uvedené na typovom štítku musia súhlasiť s napätím elektrickej siete.
- Ak sa čerpadlo používa v rybníkoch, studniach atď. a v príslušných vodárňach, musia sa bezpodmienečne dodržiavať normy platné pre použitie čerpadiel v danej krajine.
- Čerpadlá používané vonku (napr. rybníky atď.) musia byť vybavené pripájacím káblom z gumy typu H07RNF, podľa noriem DIN 57282, resp. DIN 57245.
- **Ak je čerpadlo v prevádzke, nesmú sa v čerpanej kvapaline zdržiavať alebo sa do nej ponárať ani ľudia ani zvieratá (napr. bazény, pivnice atď.).**
- Teplota odčerpávanej kvapaliny nesmie prekročiť +35 °C. Ak sa používa predĺžovací kábel, musí byť výhradne z gumy, typ H07RNF, podľa noriem DIN 57282 alebo DIN 57245. Čerpadlo zapojené do siete nikdy nechytajte, nezdvíhajte ani neprenášajte za kábel. Je potrebné dbať na to, aby bola prípojná zásuvka vzdialená od vody a vlhkosti a aby bola zástrčka chránená pred vlhkosťou.
- Pred uvedením čerpadla do prevádzky skontrolujte, či nie je elektrický kábel a/alebo zásuvka poškodená.
- Pred vykonávaním každej práce na čerpadle vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Ak je čerpadlo chybné, musí opravu vykonať výhradne autorizovaný servis. Používať sa smú len originálne náhradné diely.
- **Upozorňujeme vás na to, že podľa platných noriem nepreberáme zodpovednosť za škody spôsobené prípadne našimi prístrojmi v nižšie uvedených prípadoch:**
  - Neodborné opravy vykonané neautorizovanými servismi;
  - Použitie v rozpore s určením, resp. nedodržanie použitia v súlade s určením;
  - Preťaženie čerpadla trvalou prevádzkou;
  - Škody v dôsledku nárazov a iné chyby spôsobené poveternostnými vplyvmi;

**Pre príslušnosť platia tie isté predpisy.**



**Pri poškodení napájacieho kábla prístroja sa obráťte bezpodmienečne na elektrikára. Za žiadnych okolností nevykonávajte opravy vlastnými rukami.**



**Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí), ktoré sú telesne, senzoricky alebo duševne obmedzené. Takisto osobám s nedostatkom skúseností**

alebo znalostí o prístroji je zakázané s prístrojom pracovať.



**Bez dohľadu nepúšťajte nikdy do blízkosti prístroja nepovolané osoby, predovšetkým potom deti. Deti a nepovolané osoby držte vždy mimo dosahu prístroja.**

#### Elektrická bezpečnosť:

**POZOR! Úraz elektrickým prúdom!  
Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

**Pred plnením, po vyradení z prevádzky,  
pri odstraňovaní porúch a pred údržbou vytiahnite zástrčku.**

**Používajte len na prípojkách s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (RCD)!**

Opytajte sa, prosím, elektrikára.

Údaje na typovom štítku musia súhlasiť s údajmi elektrickej siete.

Kábel chráňte pred nadmernými teplotami, olejom a ostrými hranami.

#### Všeobecné pokyny:

Pred použitím vykonajte vždy vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či nie je poškodený predovšetkým elektrický kábel a zástrčka. Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

Poškodené čerpadlo nechajte skontrolovať v servise GÜDE alebo u autorizovaného elektrikára.

Čerpadlo nevystavujte dažďu a nepoužívajte ho v mokrom či vlhkom prostredí.

Aby sa zabránilo chodu čerpadla bez náplní, dbajte, prosím, na to, aby sa v telese čerpadla nachádzalo vždy dopravné médium.

Pred každým uvedením do prevádzky naplňte čerpadlo dopravnou kvapalinou tak, aby pretiekla!

Pri použití čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou je potrebné dodržiavať miestne predpisy vodární a kanalizácií.

Navyše je potrebné dodržiavať ustanovenia DIN 1988.

#### Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc.

Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

**Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnica prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárnice vezmete, je potrebné ihneď doplniť.**

**Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:**

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia

#### Označenia:

##### Bezpečnosť produktu

|                                        |                      |
|----------------------------------------|----------------------|
|                                        |                      |
| Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ | Preverená bezpečnosť |

##### Zákazy:

|                                            |                       |
|--------------------------------------------|-----------------------|
|                                            |                       |
| Je zakázané zdržiavať sa v dopravnom médiu | Prístup detí zakázaný |

|                                        |                            |
|----------------------------------------|----------------------------|
|                                        |                            |
| Je zakázané ťahať/prepravovať za kábel | Dopravné médium max. 35 °C |

##### Výstraha:

|                                               |                                     |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------|
|                                               |                                     |
| Pozor                                         | Výstraha pred automatickým rozbehom |
|                                               |                                     |
| Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím |                                     |

##### Príklady:

|                                |  |
|--------------------------------|--|
|                                |  |
| Prečítajte si návod na obsluhu |  |

##### Ochrana životného prostredia:

|                                                                                                           |                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                           |                                                                             |
| Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.                                    | Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne. |
|                                                                                                           |                                                                             |
| Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje sa musia odovzdať do príslušných zberníc. |                                                                             |

##### Obal:

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
|                     |                         |
| Chráňte pred vlhkom | Obal musí smerovať hore |

##### Technické údaje:

|              |                      |
|--------------|----------------------|
|              |                      |
| Prípojka     | Výkon motora         |
|              |                      |
| Prípojka     | Objem nádrže:        |
|              |                      |
| Teplota vody | Max. výška nasávania |
|              |                      |

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Max. dopravované množstvo                                                         | Max. dopravná výška                                                               |
|  |  |
| Hmotnosť                                                                          | Hlučnosť                                                                          |

#### Použitie v súlade s určením

Čerpadlo je určené výhradne na čerpanie čistej vody s cieľom zásobovania vodou domácnosti, na záhrade, statku a v poľnohospodárstve. Pri nedodržaní ustanovení zo všeobecne platných predpisov alebo ustanovení z tohto návodu, nie je možné výrobcu činiť zodpovedným za škody. Návod na obsluhu si je potrebné pred prvým použitím prístroja prečítať celý. Ak nastanú pochybnosti z hľadiska zapojenia a obsluhy prístroja, obráťte sa na výrobcu.

#### Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

##### Elektrické zvyškové nebezpečenstvá

| Ohrozenie                   | Popis                                         | Ochranné opatrenie(ia)                    |
|-----------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Priamy elektrický kontakt   | Zásah elektrickým prúdom                      | Ochranný vypínač proti chybovému prúdu FI |
| Nepriamy elektrický kontakt | Úraz elektrickým prúdom prostredníctvom média | Ochranný vypínač proti chybovému prúdu FI |

#### Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

##### Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať. Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov. Časti obalu (napr. fólia, styropor) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusení!** Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

#### Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

**Kvalifikácia:** Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

##### Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa to deje počas profesionálneho vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

##### Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

#### Technické údaje

| DOMACA VODAREN HWW 1000 P |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| Napätie/frekvencia        | 230 V / 50 Hz                  |
| Výkon motora              | 1 000 W                        |
| Max. výška nasávania      | 8 m                            |
| Max. dopravované množstvo | 3 500 l/h                      |
| Max. dopravná výška       | 44 m                           |
| Hadicová prípojka         | 1" IG                          |
| Objem nádrže:             | 20 l nádrž z ušľachtilej ocele |
| Typ ochrany               | IPX4                           |
| Max. teplota vody         | 35 °C                          |
| Hlučnosť                  | L <sub>WA</sub> 90 dB          |
| Hmotnosť cca              | 12 kg                          |
| Obj. č.                   | 06026                          |

#### Preprava a skladovanie



Pri zimnom uskladnení je potrebné dbať na to, aby sa v prístroji nenachádzala voda, pretože inak by mohol mráz prístroj zničiť. Pred každou prepravou odpojte čerpadlo od siete!

Čerpadlo musí byť celkom vypustené a uložené na mieste chránenom pred mrazom. Prilepeniu mechanických tesnení je možné čiastočne zabrániť tým, že čerpadlo prepláchnete vhodným olejom (napr. rastlinný olej).

#### Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

##### Predfilter a sito na nečistoty

Ak voda obsahuje piesok, musí byť čerpadlo vybavené predfilterom (je možné dostať ako príslušenstvo) medzi nasávacou hadicou a telesom čerpadla (obr. E). Použite zásadne len nasávacie hrdlo s vratným ventilom a sitom na nečistoty. Vniknutie piesku do tesnenia kľzného krúžku (spojovací hriadeľ motor – čerpadlo) by ho zničilo! Aj mimo záručnej lehoty by to bolo samozavinenie a teda by to nepatrilo do záruky.

#### Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do prevádzky



**Pozor: Čerpadlo nesmie bežať bez náplni.**

Čerpadlo nepoužívajte na čerpanie pitnej vody!

Poživateľ je zodpovedný voči tretím osobám, ak ide o použitie čerpadla (vodárne atď.).

**Používajte len na prípojkách s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (FI)!**

Pred uvedením do prevádzky musí kompetentný elektrikár skontrolovať, či sú k dispozícii požadované elektrické bezpečnostné zariadenia.

Elektrické zapojenie sa vykoná do zásuvky.

Skontrolujte napätie. Technické údaje uvedené na typovom štítku musia súhlasiť s napätím elektrickej siete. Ak sa čerpadlo používa v rybníkoch, studniach atď. a v príslušných vodárňach, musia sa bezpodmienečne dodržiavať normy platné pre použitie čerpadiel v danej krajine.

Elektrické čerpadlá používané vonku musia byť vybavené elektrickým káblom z gumy typu H07RNF, podľa noriem DIN 57282, resp. DIN 57245.

**Ak je čerpadlo v prevádzke, nesmú sa v čerpanej kvapaline zdržiavať alebo sa do nej ponárať ani ľudia ani zvieratá (napr. bazény, pivnice atď.).**

Teplota odčerpávanej kvapaliny nesmie prekročiť +35 °C. Ak sa používa predlžovací kábel, musí byť výhradne z gumy, typ H07RNF, podľa noriem DIN 57282 alebo DIN 57245. Čerpadlo zapojené do siete nikdy nechytajte, nezdvíhajte ani neprenášajte za kábel. Je potrebné dbať na to, aby bola prípojka zásuvka vzdialená od vody a vlhkosti a aby bola zástrčka chránená pred vlhkosťou.

Pred uvedením čerpadla do prevádzky skontrolujte, či nie je elektrický kábel a/alebo zásuvka poškodená.

Pred vykonávaním každej práce na čerpadle vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

**Čerpadlo nikdy nemontujte do vlhkých šachiet (nebezpečenstvo skratu, poškodenia v dôsledku korózie)!**

**Aby sa zabránilo, resp. predišlo prípadným škodám (napr. zatopenej miestnosti atď.) v dôsledku chybného prevádzky čerpadla (poruchy, resp. chyby), je majiteľ (používateľ) povinný prijať primerané bezpečnostné opatrenia (montáž poplašného zariadenia, rezervné čerpadlo a i.).**

Ak je čerpadlo chybné, musí opravu vykonať výhradne autorizovaný servis. Používať sa smú len originálne náhradné diely.

**Upozorňujeme vás na to, že podľa platných noriem nepreberáme zodpovednosť za škody spôsobené prípadne našimi prístrojmi v nižšie uvedených prípadoch.**

Neodborné opravy, vykonané neautorizovanými servismi. Použitie v rozpore s určením, resp. nedodržanie použitia v súlade s určením.

Preťaženie čerpadla trvalou prevádzkou.

#### Tepelná poistka

Vnútri elektromotora je namontovaná sonda, ktorá pri prekročení určitej teploty čerpadlo automaticky vypne, resp. po ochladení opäť zapne. To niekoľkonásobne predlžuje životnosť čerpadla a zabráni tepelnému poškodeniu elektromotora.

#### Tepelná poistka/motorový istič

Čas ochladenia predstavuje cca 25 minút, potom sa čerpadlo automaticky zapne, zabráňte nebezpečným situáciám v súvislosti s automatickým rozbehom. Ak sa motorový istič vypne, resp. zapne, je nevyhnutne nutné nájsť príčinu a odstrániť ju (pozrite tiež „Vyhľadávanie porúch“). Tu uvedené údaje nie je možné používať na opravy „podomácky“, pretože vyžadujú špecifické odborné znalosti. Pri prípadných poruchách sa musíte vždy obrátiť na zákaznícky servis.

**Aby ste zabránili prehriatiu čerpadla, zaistíte bezpodmienečne dobrý prívod vzduchu! Nemontujte do úzkych či vlhkých šachiet a nezakrývajte!**

#### Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

Použite prístroj až po tom, ako ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.

Dodržujte všetky v návode uvedené bezpečnostné pokyny.

Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.

#### Obsluha

Vytiahnite zástrčku.

**Montáž filtra (filter nie je súčasťou dodávky!)**

Montáž (pozrite obr. E)

Sledujte smer toku

Utesnite závit (pozrite obr. B)

Pri naplnení odvzdušnite (obr. C/E)

Max. tlak 5 bar

Chráňte pred mrazom

Filter pravidelne čistite kefou a čistou vodou

#### Tlak vzduchu

Otvorte ventil spotrebiča, napr. vodovodný kohútik, aby sa voda, ktorá sa v systéme nachádza, mohla pretlačiť.

Ochranný kryt vzduchového ventilu zaskrutkujte dole (F). Pomocou kompresora a plniča pneu skontrolujte tlak vzduchu v nádrži.

Predpísaný tlak vzduchu 1,5 ± 0,3 bar.

#### Odvzdušnenie

Povoľte odvzdušňovaciu skrutku, aby ste vypustili prípadne uzavretý vzduch (obr. A; poz. 10).

#### Odvodnenie

Aby ste mohli čerpadlo odvodniť, povoľte odvodňovaciu skrutku (obr. A; poz. 11).

#### Tlak v nádrži

Výrobcom nastavený vypínací tlak predstavuje po skončení naplnení 3 – 4 bar.

Predbežný tlak v nádrži (vzduch) predstavuje 1,5 ± 0,3 bar a musí byť pravidelne kontrolovaný a opravovaný (G).

#### Návod krok za krokom

- **Nasávacie potrubie s vratným ventilom (pätný ventil)**, ktoré zodpovedá prípojke nasávacieho potrubia, pripojte k (C). **Všetky závitové prípojky čerpadla utesnite navyše VŽDY tesniacou páskou (B).**
- **Pred plnením odoberte odvzdušňovaciu skrutku (obr. A; poz. 10) na zadnej časti čerpadla a na prípojke tlakového potrubia (obr. A; poz. 2 a 1). Prístroj naplňte tak, aby voda vytekala z odvzdušňovacieho otvoru. (C) Filter tiež odvzdušnite (E).**
- **Odvzdušňovaciu skrutku utesnite a opäť naskrutkujte. Potom utesnite tlakové potrubie na prípojke tlakového potrubia a vzduchotesne zapojte.**
- **Čerpadlo zapojte do siete.**

**⚠ Pozor:** Pri inštalácii nasávacieho a tlakového potrubia na príslušných prípojkách opatrne zaskrutkujte daný závit tak, aby nedošlo k poškodeniu v dôsledku natrhnutia telesa čerpadla!

**⚠ Pozor:** Dôkladné utesnenie (B) závitových prípojek a naplnenie nasávacieho systému (nasávacia hadica a teleso čerpadla) **bez vzduchu (C)** ušetrí neúspešné pokusy o nasávanie!

Pätný ventil (D) skontrolujte z hľadiska tesnosti. Systém naplňte podľa pokynu (C) a pred uvedením do prevádzky vytiahnite pre kontrolu z dopravného média nasávaciu hadicu – kvapalina sa teraz nesmie z nasávacej hadice uvoľňovať!

**Pozor:** Stojatá voda môže vďaka konštrukcii pri čerpadlách zo sivej liatiny v telese čerpadla korodovať! (sfarbenie dohnedá)

**Dôležité:** Ak má byť čerpadlo dlhší čas mimo prevádzky, je potrebné bezpodmienečne vypustiť potrubie a teleso čerpadla. Čerpadlo je potrebné chrániť pred mrazom. Čerpadlo smie byť uskladnené len celkom vypustené.

#### Poruchy – Príčiny – Odstránenie

| Porucha                                    | Príčina                                                                                                                                                                                                                                                   | Odstránenie                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor sa nerozbehne</b>                 | Chýba sieťové napätie<br>Zablokované koleso čerpadla                                                                                                                                                                                                      | Skontrolujte napätie<br>Skrutkovačom otáčajte cez kryt vetráka hriadeľom motora (povoľte prilepené tesnenie klzného krúžku)                                                                                                                         |
| <b>Čerpadlo nenasáva</b>                   | Pätný ventil chýba, resp. je netesný, upchatý<br>Pätný ventil nie je vo vode<br>Čerpadlo bez vody<br>Príliš veľká výška nasávania<br>Vzduchové bubliny v nasávacom potrubí<br>Prípojky nie sú utesnené, čerpadlo ťahá vzduch, čerpadlo nie je odvzdušnené | Pätný ventil namontujte, resp. vyčistite<br>Nasávací ventil ponorte do vody<br>Čerpadlo naplňte<br>Skontrolujte výšku nasávania<br>Skontrolujte tesnosť nasávacieho potrubia<br>Prípojenie starostlivo zopakujte podľa kap. „Uvedenie do prevádzky“ |
| <b>Nedostatočné množstvo čerpanej vody</b> | Príliš veľká výška nasávania<br>Znečistený nasávací kôš spätného ventilu<br>Hladina vody rýchlo klesá                                                                                                                                                     | Skontrolujte výšku nasávania<br>Vyčistite nasávací kôš<br>Pätný ventil dajte hlbšie<br>Čerpadlo vyčistite a opotrebitelné diely vymeňte.                                                                                                            |
| <b>Tepelný snímač vypína čerpadlo</b>      | Tepelná poistka čerpadlo vypla, pretože sa prehrialo<br>Chýba prúd<br>Čiastočky nečistôt (napr. obliaky) sa zaklinili v nasávacom otvore                                                                                                                  | Prístroj nechajte vychladnúť!<br>Čerpadlo demontujte a vyčistite, zabráňte nasávaniu cudzorodých predmetov                                                                                                                                          |

#### Prehliadky a údržba

S výnimkou nižšie opísaných prípadov musí byť čerpadlo v prípade opravy zaslané zákaznickemu servisu.

#### Bezpečnostné pokyny na prehliadky a údržbu

Pred vykonávaním akejkoľvek údržby čerpadla je potrebné vždy prerušiť napájanie (vytiahnuť zástrčku zo zásuvky) a uistiť sa, že sa čerpadlo nezapne.

Len pravidelne udržiavaný a ošetrovaný prístroj môže byť uspokojivou pomôckou. Nedostatočná údržba a starostlivosť môže viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

#### Plán prehliadok a údržby

| Časový interval                    | Popis                  | Príp. ďalšie detaily                     |
|------------------------------------|------------------------|------------------------------------------|
| Podľa potreby a stupňa znečistenia | Vyčistite pätný ventil | Skontrolujte funkciu pätného ventilu (D) |

**Vóór ingebruikneming van de machine deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.**

**A.V. 2 Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.  
Afbeeldingen zijn bedoeld als voorbeelden!**

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?**

Op onze website **www.guede.com** in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:

Artikelnummer:

Productiejaar:

Tel.:

Fax:

E-mail:

#### Levering en apparaatbeschrijving (Afb. A)

1. Pompaansluiting
2. Aanzuigaansluiting
3. Drukslang
4. AAN/UIT-schakelaar
5. Ketelvoeten
6. Ketel
7. Luchtventiel
8. Manometer
9. Pomphuis
10. Ontluchtingsschroef
11. Aftapschroef

#### Garantie

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en begint met de datum van aankoop van het apparaat.

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- en/of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim betreffende een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de aankoopfactuur - die de verkoopdatum bewijst - met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Uitgesloten van garantie zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen evenals het niet naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage.

#### Algemene veiligheidsinstructies

**OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:**



De pomp is niet voor langdurig gebruik (bijv. als circulatiepomp in vijvers of voor gebruik als beekloop) geschikt. De levensduur wordt bij een dergelijk gebruiksoort overeenkomstig verkort. Gebruik in dit geval een tijds klok waarbij voldoende pauzes tussen het aan- en uitschakelen ingesteld worden.



De pomp mag niet als installatie voor een drukverhoging van het bestaande waterleidingnet gebruikt worden.



De pomp is niet geschikt om te gebruiken als een langdurige, automatische overloopbeveiliging van waterreservoirs, bronnen of grondwaterregeling in kelderruimten.



Gebruik de pomp nooit onbewaakt om gevolgschaden door eventuele foutfuncties te vermijden. Koppel de pomp principieel van het stroomnet af, als deze niet gebruikt wordt.



**Let op: Het gebruik is slechts met een foutsroomschakelaar (max. foutsroom van 30 mA volgens VDE voorschrift, deel 702) toegestaan. Vraag uw elektrovakman.**

**Let op: De pomp mag in geen geval in droge toestand draaien.**

- De gebruiker is tegenover derden, met betrekking tot het gebruik van de pomp (waterinstallatie enz.), verantwoordelijk.
- Slechts aan aansluitingen met een schakelaar voor foutsroom (FI) aansluiten.
- Voor de inbedrijfstelling moet door een bevoegde elektricien gecontroleerd worden of alle vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.
- De elektrische aansluiting moet d.m.v. een stopcontact plaatsvinden.
- Spanning controleren. De op het plaatje aangegeven technische gegevens moeten in overeenstemming zijn met de spanning van het stroomnet.
- Indien de pomp in vijvers, fontein en enz., evenals in de daarvoor bedoelde waterinstallaties, wordt gebruikt, moeten de in de afzonderlijke landen geldige normen, waar de pomp wordt gebruikt, beslist nagekomen worden.
- Pompen, die buiten worden gebruikt (bijv. in vijvers enz.), dienen met een rubberen aansluitkabel type H07 RNF, in overeenstemming met de normen DIN 57282, resp. DIN 57245, uitgerust te zijn.
- **Als de pomp in gebruik is, mogen geen personen en/of dieren in de op te pompen vloeistof verblijven of duiken (bijv. zwembaden, kelders enz.).**
- De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag de +35°C niet overschrijden. Indien verlengkabels worden gebruikt, moeten deze uitsluitend van rubber zijn, type H070RN-F, in overeenstemming met de normen DIN 57282 of DIN 57245. De op het elektrische net aangesloten pomp nooit aan de kabel aanraken, resp. tillen of verplaatsen. Let er op dat het stopcontact ver van water en vocht is verwijderd en dat de stekker voor vocht wordt beschermd.
- Voor de inbedrijfstelling van de pomp controleren of de elektrische kabel en/of het stopcontact niet beschadigd zijn.
- Voor het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan de pomp de stekker uit het stopcontact nemen.
- Indien de pomp defect is, dient de reparatie uitsluitend door een bevoegde werkplaats uitgevoerd te worden. Slechts originele onderdelen mogen gebruikt worden.
- **Wij maken u er op attent dat wij in overeenstemming met de geldige normen betreffende eventuele, door onze apparaten veroorzaakte schade, voor datgene wat hieronder is aangegeven geen verantwoording overnemen:**
  - Verkeerde reparaties die door niet bevoegde werkplaatsen werden uitgevoerd.
  - Zich aan het doel onttrekken, resp. het niet nakomen van het reguliere gebruik.
  - Overbelasting van de pomp door continu bedrijf.

- Vorstschaden en andere door weersinvloeden veroorzaakte defecten.

Voor de accessoireonderdelen gelden dezelfde voorschriften.

-  Bij beschadigingen aan de aansluitkabel van het apparaat moet u een vakkundige elektricien raadplegen. Voer onder geen omstandigheden eigenhandige reparaties uit.
-  Dit apparaat is niet voor het gebruik door personen (inclusief kinderen) bestemd die lichamelijk, sensorisch of geestelijk beperkt zijn. Ook personen met onvoldoende ervaring of kennis met het apparaat is het verboden met het apparaat te werken.

 Laat nooit onbevoegde personen, in het bijzonder kinderen, zonder toezicht in de buurt van het apparaat komen. Instrueer kinderen en onbevoegde personen dat zij zich ver van het apparaat ophouden.

#### Elektrische veiligheid:

**GEVAAR! Stroomschok!**  
Er is letselgevaar door elektrische stroom!

**Vóór het vullen, na het uitschakelen, bij het oplossen van storingen en vóór het onderhoud de netstekker uitnemen.**

**Uitsluitend aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (RCD) aansluiten!**

Vraag een elektricien.  
Gegevens op het typeplaatje moeten met de gegevens van het stroomnet overeenkomen.  
De kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten beschermen.

#### Algemene aanwijzingen:

Voer altijd voor het begin van de werkzaamheden een visuele controle uit om vast te stellen of de pomp, met name de netkabel en stekker, beschadigd zijn.  
Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.  
Laat de pomp, in een schadegeval, door GÜDE service of een geautoriseerde vakman controleren.  
Stel de pomp niet aan regen bloot en gebruik deze niet in een vochtige of natte omgeving.  
Voer vermijden van drooglopen van de pomp moet er op gelet worden dat het slangeind zich steeds in de te verpompen vloeistof bevindt.  
Vul de pomp voor iedere inbedrijfstelling tot de overloop met de te verpompen vloeistof!  
Bij gebruik van de pomp voor de huiswaterverzorging moeten de plaatselijke voorschriften, i.v.m. water en de desbetreffende overheidsorganen voor afvalwater, opgevolgd worden.  
Bovendien moeten de bepalingen van de DIN 1988 opgevolgd worden.

#### Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan.  
Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.  
**Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats beschikbaar moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden.**  
**Indien u hulp vraagt, geef dan de volgende gegevens door:**

1. Plaats van het ongeval
2. Soort van het ongeval
3. Aantal gewonde mensen
4. Soort verwondingen

#### Aanduiding:

##### Productveiligheid:

|                                                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap        | Goedgekeurde veiligheid                                                             |

##### Verboden:

|                                                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Zich in de verpompte vloeistof ophouden is verboden                                | Toegang voor kinderen verboden                                                      |
|  |  |
| Aan de kabel trekken/transporteren verboden                                        | Verpompte vloeistof max. 35 °C                                                      |

##### Waarschuwing:

|                                                                                      |                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|   |  |
| Let op:                                                                              | Waarschuwing voor automatische aanloop                                               |
|  |                                                                                      |
| Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning                                   |                                                                                      |

##### Aanwijzingen:

|                                                                                      |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |
| Gebruiksaanwijzing lezen                                                             |  |

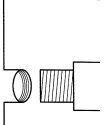
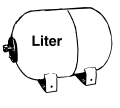
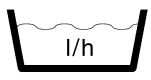
##### Milieubescherming:

|                                                                                                                              |                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                                          |  |
| Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen                                                                         | Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren  |
|                                          |                                                                                       |
| Beschadigde en/of te verwijderen elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren |                                                                                       |

##### Verpakking:

|                                                                                      |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Tegen vocht beschermen                                                               | Verpakkingsoriëntering - boven                                                        |

### Technische gegevens:

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Aansluiting                                                                       | Motorvermogen                                                                     |
|  |  |
| Aansluiting                                                                       | Ketelinhoud                                                                       |
|  |  |
| Watertemperatuur                                                                  | Max. aanzuighoogte                                                                |
|  |  |
| Max. opvoerhoeveelheid                                                            | Max. opvoerhoogte                                                                 |
|  |  |
| Gewicht                                                                           | Opgave geluidsniveau                                                              |

### Gebruik volgens de bepalingen

De pomp is uitsluitend bestemd voor het verpompen van helder water, met het doel van watervoorziening in huis, tuin, hof en landbouw. Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schade niet aansprakelijk gesteld worden.

De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien betreffende de aansluiting en het bedienen van het apparaat twijfels ontstaan, kunt u zich tot de fabrikant wenden (serviceafdeling).

### Overige gevaren en beschermende maatregelen

#### Elektrische gevaren

| Bedreiging                  | Beschrijving                | Beschermingsmaatregel(en) |
|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| Direct elektrisch contact   | Stroomschok                 | Foutstroomschakelaar FI.  |
| Indirect elektrisch contact | Stroomschok door vloeistof. | Foutstroomschakelaar FI.  |

### Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

#### Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden.

Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!** Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

### Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen en verstaan hebben.

**Kwalificatie:** Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

#### Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder.

Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een instructeur plaats vindt.

#### Scholing

Om de machine te kunnen gebruiken is enig passend onderricht, door een vakman, resp. de bedieningsaanwijzing, voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

### Technische gegevens

| HYDROFOORPOMP HWW 1000 P |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| Aansluiting              | 230 V/50 Hz                   |
| Motorvermogen            | 1000 W                        |
| Max. aanzuighoogte       | 8 m                           |
| Max. opvoerhoeveelheid   | 3500 l/h                      |
| Max. opvoerhoogte        | 44 m                          |
| Slangaansluiting         | 1" IG                         |
| Ketelinhoud              | 20 l tank van roestvrij staal |
| Beveiligingsgraad        | IPX4                          |
| Max. watertemperatuur    | 35 °C                         |
| Opgave geluidsniveau     | L <sub>WA</sub> 90 dB         |
| Gewicht ca.              | 12 kg                         |
| Artikel nr.              | 06026                         |

### Transport en opslag



Bij opslag voor de winter moet er op gelet worden dat zich geen water in het pomphuis bevindt omdat door bevriezing het pomphuis beschadigd kan worden. Voor ieder transport dient de pomp van het stroomnet afgekoppeld te worden!

De pomp dient volledig leeg en vorstvrij opgeslagen te worden. Het vastkleven van mechanische pakkingen wordt verminderd, als de pomp met de juiste olie (bijv. plantaardige olie) gespoeld wordt.

### Montage en eerste ingebruikname

#### Voorfilter en vuilwaterzeef

Bij zandhoudend water moet de pomp met een voorfilter (als accessoire verkrijgbaar) tussen zuigslang en pomphuis (afb. E) gebruikt worden. Gebruik uitsluitend aanzuigaansluiting met een terugslagventiel en een vuilwaterzeef. Het indringen van zand in de pakkingen van de glijring (verbindingsas motor – pomp) zal deze beschadigen! Ook binnen de garantieperiode zal dit als verkeerde montage beschouwd worden en daardoor van iedere garantie uitgesloten zijn.

## Veiligheidsinstructies vóór de eerste ingebruikneming



**Let op: De pomp mag absoluut niet in droge toestand draaien.**

De pomp is niet voor het pompen van drinkwater bestemd! De gebruiker is tegenover derden, met betrekking tot het gebruik van de pomp (waterinstallatie enz.), verantwoordelijk.

**Slechts aan aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (FI) aansluiten.**

Voor de inbedrijfstelling moet door een bevoegde elektricien gecontroleerd worden of alle vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.

De elektrische aansluiting moet d.m.v. een stopcontact plaatsvinden.

Spanning controleren. De op het plaatje aangegeven technische gegevens moeten in overeenstemming zijn met de spanning van het stroomnet.

Indien de pomp voor vijvers, fontein en enz., evenals in de daarvoor bedoelde waterinstallaties, wordt gebruikt, moeten de in de afzonderlijke landen geldende normen, waar de pomp wordt gebruikt, beslist nagekomen worden.

Elektrische pompen, die buiten worden gebruikt, dienen met een rubberen elektrische kabel - type H07RNF, in overeenstemming met de normen DIN 57282, resp. DIN 57245, uitgerust te zijn.

**Als de pomp in gebruik is, mogen geen personen en/of dieren in de op te pompen vloeistof verblijven of duiken (bijv. zwembaden, kelders enz.).**

De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag de +35°C niet overschrijden. Indien verlengkabels worden gebruikt, moeten deze uitsluitend van rubber zijn, type H070RN-F, in overeenstemming met de normen DIN 57282 of DIN 57245. De op het elektrische net aangesloten pomp nooit aan de kabel aanraken, resp. tillen of verplaatsen. Let er op dat het stopcontact ver van water en vocht is verwijderd en dat de stekker voor vocht wordt beschermd. Voor iedere inbedrijfstelling van de pomp controleren of de elektrische kabel en het stopcontact niet beschadigd zijn. Voor het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan de pomp dient deze van het stroomnet afgekoppeld te worden.

**Bouw de pomp in geen geval in een vochtige schacht in wegens kortsluitingsgevaar en schade door corrosie!**

**Ter vermijding, resp. voorkoming van eventuele schade (bijvoorbeeld overstromde ruimtes enz.), als gevolg van een niet perfect functionerende pomp (door storingen, resp. gebreken), is de bezitter (gebruiker) verplicht de betreffende veiligheidsmaatregelen te nemen (inbouw van een alarminstallatie, reservepomp e.d.).**

Indien de pomp defect is, dient de reparatie uitsluitend door een bevoegde werkplaats uitgevoerd te worden. Slechts originele onderdelen mogen gebruikt worden.

**Wij maken u er op attent dat wij in overeenstemming met de geldende normen betreffende eventuele, door onze apparaten veroorzaakte schade, voor datgene hieronder is aangegeven geen verantwoording overnemen:**

Verkeerde reparaties die door niet bevoegde werkplaatsen werden uitgevoerd.

Zich aan het doel onttrekken, resp. het niet nakomen van het reguliere gebruik.

Overbelasting van de pomp door continu bedrijf.

## Beveiliging tegen oververhitting

In de elektrische motor is een temperatuursonde gemonteerd die bij overschrijding van een bepaalde temperatuur de pomp automatisch uitschakelt, resp. na afkoeling weer inschakelt. Het verhoogt de levensduur van de pomp vele malen en verhindert het doorbranden van de elektrische motor.

**Beveiliging tegen overbelasting/thermische motorschakelaar**

De afkoeltijd bedraagt ca. 25 minuten, aansluitend schakelt de pomp zich automatisch weer in; vermijd gevaarsituaties door automatische aanloop. Als zich de motorschakelaar uit-, resp. inschakelt, is het beslist noodzakelijk de oorzaak op te sporen en deze oorzaak te verwijderen (zie ook „Storingen“). De hier uitgevoerde adviezen mogen niet als aanwijzingen voor „zelfgemaakte“ reparaties beschouwd worden omdat de reparatiewerkzaamheden specifieke vakkennis nodig hebben. Bij eventuele storingen dient u zich altijd tot de klantendienst te wenden.

**Zorg beslist voor een goede luchttoevoer om oververhitting van de pomp te vermijden!**

**Niet in te smalle of vochtige schachten inbouwen of deze afdekken!**

## Veiligheidsinstructies voor de bediening

Gebruik de machine pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.

Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.

Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

## Bediening

Neem de netstekker uit.

**Filtermontage (filter niet in de levering inbegrepen!)**

## Montage (zie afb. E)

- Op stroomrichting letten
- Schroefdraad afdichten (zie afb. B).
- Bij vullen ontluchten (afb. C/E)
- Max. druk 5 bar
- Tegen vorst beschermen
- Filter regelmatig met borstel en schoon water schoonmaken

## Luchtdruk

Open een afnameventiel, bijv. waterkraan, zodat het in het systeem aanwezige water wegloopt.

Draai de beschermkap van het luchtventiel los (F). Controleer met behulp van een compressor en een bandenspanningsmeter de luchtdruk in de ketel. Voorgeschreven luchtdruk  $1,5 \pm 0,3$  bar.

## Ontluchting

Maak de ontluchtingsschroef los om de mogelijk ingesloten lucht te laten ontsnappen (afb. A, pos. 10).

## Water aftappen

Maak de aftapschroef los om de pomp leeg te laten lopen (afb. A, pos. 11).

## Keteldruk

De door de producent ingestelde uitschakeldruk bedraagt na het beëindigde vulproces 3 - 4 bar.

De voordruk van de ketel (lucht) bedraagt  $1,5 \pm 0,3$  bar en moet regelmatig gecontroleerd en gecorrigeerd worden (G).

#### Aanwijzingen stap voor stap

- Sluit aan de aansluiting van de zuigleiding een passende aanzuigleiding metterugslagventiel (voetventiel) aan (C). Dicht alle schroefaansluitingen van de pomp aanvullend **ALTIJD** met afdichtband af (B).
- Verwijder voor het vullen de ontluchtingsschroef (afb. A, pos. 10) aan de pompenrug en aan de aansluiting van de drukleiding (afb. A, pos. 2 en 1). Vul het apparaat zover tot er water bij de ontluchtingsopening uit komt (C). Filter ook ontluften (E).
- Dicht de ontluchtingsschroef af en draai deze weer in. Dicht aansluitend de drukleiding aan de aansluiting van de drukleiding af en sluit deze luchtdicht aan.
- Sluit de pomp aan het stroomnet aan.

**⚠ Let op:** Bij installeren van zuig- en drukleidingen aan de daarbij behorende aansluitingen de

**Belangrijk:** Indien de pomp voor langere tijd niet gebruikt wordt, beslist de buisleidingen en het pomphuis leegmaken. De pomp dient voor vorstgevaar beschermd te worden. De pomp mag slechts volledig leeg opgeslagen worden.

desbetreffende schroefdraad voorzichtig indraaien zodat geen beschadigingen door scheuren van het pomphuis ontstaan!

**⚠ Let op:** Het zorgvuldige afdichten (B) van de schroefdraadaansluitingen en het **luchtledig vullen (Č)** van het aanzuigstelsel (zuigslang en pomphuis) vermijden resultaatloze aanzuigpogingen! Controleer het voetventiel op dichtheid (D) - vul het stelsel volgens de aanwijzing (C) en trek de zuigslang vóór de inbedrijfstelling voor controle uit de verpompte vloeistof - de vloeistof mag nu niet uit de zuigslang lopen!

**Let op:** Langer stilstaand water kan in het pomphuis van pompen van grijs gietijzer, afhankelijk van het type, corroderen! (Bruinkleuring)

#### Storingen - Oorzaken - Oplossingen

| Storing                                        | Oorzaak                                                                                                                                                                                                                                          | Oplossing                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor start niet</b>                        | Netspanning ontbreekt.<br>Pomp wiel geblokkeerd.                                                                                                                                                                                                 | Spanning controleren.<br>Met schroevendraaier, door de beschermkap van de ventilator, motoras draaien (verkleefde pakking van de glijring).                                                                                         |
| <b>Pomp zuigt niet aan</b>                     | Voetventiel ontbreekt, resp. is ondicht of verstopt.<br>Voetventiel niet in het water.<br>Pomphuis zonder water.<br>Te grote zuighoogte.<br>Luchtbellen in aanzuigleiding.<br>Aansluitingen niet afdicht, pomp trekt lucht, pomp niet ontluucht. | Voetventiel monteren, resp. reinigen.<br>Zuigventiel in water dompelen.<br>Pomphuis vullen.<br>Zuighoogte controleren.<br>Dichtheid van de aanzuigleiding controleren.<br>Aansluiting onder hoofdstuk "Inbedrijfstelling" herhalen! |
| <b>Opvoerhoeveelheid van water onvoldoende</b> | Zuighoogte te hoog.<br>Zuigkorf van het voetventiel vervuld.<br>Waterspiegel daalt te snel.                                                                                                                                                      | Zuighoogte controleren.<br>Zuigkorf reinigen.<br>Voetventiel dieper plaatsen.<br>Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen,                                                                                                   |
| <b>Thermoschakelaar schakelt de pomp uit</b>   | De oververhittingsbeveiliging heeft de pomp, omdat deze oververhit is, uitgeschakeld.<br>Geen stroom.<br>Vuildeeltjes (bijv. kiezelstenen) hebben zich in de aanzuigopening vastgezet.                                                           | Apparaat laten afkoelen!<br>Pomp demonteren en reinigen, aanzuigen van vreemde voorwerpen verhinderen.                                                                                                                              |

#### Inspectie en onderhoud

Met uitzondering van de hierna beschreven gevallen moet de pomp bij reparatiebehoefte naar de klantendienst gebracht worden.

#### Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Voordat willekeurige onderhoudswerkzaamheden aan de pomp worden uitgevoerd, moet altijd de elektrische aansluiting onderbroken worden (de stekker uit het stopcontact nemen) en zich overtuigen dat de pomp niet in bedrijf komt.

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgde machine kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouds- en verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

#### Inspectie- en onderhoudsschema

| Tijdsinterval                                | Beschrijving            | Eventuele overige details                   |
|----------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------|
| Afhankelijk van behoefte en vervuilingsgraad | Voetventiel schoonmaken | Functie van het voetventiel controleren (D) |

**Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso**

**A.V. 2 Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche. Le figure sono illustrative!**

**Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?**

Sul nostro sito [www.guede.com](http://www.guede.com), nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

|                  |                   |                            |
|------------------|-------------------|----------------------------|
| <b>N° serie:</b> | <b>Cod. ord.:</b> | <b>Anno di produzione:</b> |
| <b>Tel.:</b>     | <b>Fax:</b>       | <b>E-Mail:</b>             |

**Volume della fornitura e la descrizione dell'apparecchio (fig. A)**

1. Allacciamento della pompa
2. Attacco d'aspirazione
3. Flessibile a pressione
4. Interruttore ON/OFF
5. Zoccoli del serbatoio
6. Serbatoio
7. Valvola d'aria
8. Manometro
9. Corpo della pompa
10. Vite di deaerazione
11. Vite di drenaggio

**Garanzia**

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia si riferisce esclusivamente ai difetti dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso di reclamo durante il periodo di garanzia occorre allegare il documento originale d'acquisto con la data di vendita.

Non rientra nella garanzia l'uso improprio quale ad es. sovraccarico dell'apparecchio, applicazione di una forza eccessiva, danneggiamento dovuto ad un intervento dei terzi o oggetti estranei, mancato rispetto del manuale d'uso e di montaggio e usura normale.

**Prescrizioni di sicurezza generali**

**PERCHÉ SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:**



La pompa non è adatta all'esercizio di tempo lungo (es. come la pompa circolare nei laghi oppure ruscelli). La vita in tal modo dell'uso si diminuisce proporzionalmente. In tal caso applicare l'orologio d'interruzione ed assicurare i riposi sufficienti tra cicli di funzionamento.



La pompa non deve essere collegata al sistema idraulico per adempire la funzione dell'impianto d'aumento della pressione.



La pompa non è adatta a funzionare come la sicurezza automatica durevole contro il trabocco delle cisterne oppure dei pozzi, oppure per la regolazione dell'acqua sotterranea nelle cantine.



Non abbandonare la pompa in funzione per evitare i danni causati dall'eventuale malfunzionamento. La pompa non utilizzata sconnettere sempre dalla rete elettrica.



**Attenzione:** L'esercizio è ammesso solo con l'interruttore di sicurezza alla corrente falsa (max. corrente falsa 30 mA, secondo la normativa VDE parte 702). Rivolgersi all'eletttricista professionale.

**Attenzione:** In nessun caso la pompa deve essere in marcia a secco.

- L'Utente ha la responsabilità verso terzi trattata dell'utilizzo della pompa (centraline idriche etc.).
- Connettere solo alla rete con interruttore di protezione alla corrente falsa!
- Prima di messa in funzione, l'eletttricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.
- Collegamento elettrico viene fatto tramite la presa.
- Controllare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete.
- Nel caso dell'utilizzo della pompa nei laghi, pozzi etc. e nei reparti di trattamento dell'acqua, devono essere mantenute severamente le normative per uso delle pompe, valide nel Paese dell'utilizzo.
- Le pompe utilizzate all'aperto (ad es. laghi etc.) devono essere dotate del cavo elettrico gommato tipo H07RNF, secondo le norme DIN 57282 oppure DIN 57245.
- **Durante la funzione della pompa, nel liquido non devono essere né persone, né animali (ad es. piscine, cantine etc.).**
- La temperatura del liquido pompato non deve superare + 35°C. Quando sono utilizzati i cavi di prolunga, devono essere solamente gommati, tipo H07RNF secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245. Mai toccare, sollevare, né trasferire la pompa collegata elettricamente. È necessario badare a che la presa di connessione sia fuori la portata dell'acqua ed umidità, e la spina protetta ad umidità.
- Prima di mettere in esercizio l'apparecchio, controllare che il cavo e/o presa non siano danneggiati.
- Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.
- Gli interventi sull'apparecchio difettoso possono essere svolti esclusivamente presso il centro autorizzato. Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.
- **Vi avvertiamo che, secondo le norme vigenti, non assumiamo alcuna responsabilità degli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi nei casi sotto indicati:**
  - riparazioni non ammesse, eseguite presso centri non autorizzati;
  - Utilizzo in controversia alla destinazione dell'uso;
  - Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.
  - Danni dovuti dal gelo ed altri, provocati dagli effetti climatici;

Le stesse regole valgono per gli accessori dell'apparecchio!



- **Nel caso di danneggiamento del cavo d'alimentazione dell'apparecchio è**

indispensabile rivolgersi all'elettricista. In nessun caso eseguire le riparazioni Voi soli.

-  Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato dalle persone (bambini compresi) con i problemi fisici, uditori oppure psichici. E' vietato manovrare la macchina anche alle persone con le esperienze e conoscenze insufficienti.

 Impedire l'accesso all'apparecchio alle persone non adatte, soprattutto ai bambini, senza sorveglianza. Tenere sempre i bambini e le persone non adatte fuori la portata dell'apparecchio.

#### Sicurezza elettrica:

**ATTENZIONE! La scossa elettrica!  
Pericolo delle ferite dalla corrente elettrica!**

**Prima di riempimento, in esclusione dall'esercizio, in rimozione dei guasti e prima di manutenzione, sconnettere la spina dalla presa.**

**Connettere solo alla rete con interruttore di protezione alla corrente falsa (RCD)!**

Consultare il Vostro elettricista.

I dati sulla targhetta dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica.

Proteggere il cavo alle temperature elevate, olio ed angoli vivi.

#### Istruzioni generali

Prima dell'uso della pompa eseguire sempre l'ispezione della stessa per verificare soprattutto l'integrità del cavo elettrico e della spina.

La pompa difettosa non deve essere utilizzata.

La pompa difettosa far controllare dal Centro d'Assistenza della GÜDE oppure dall'elettricista autorizzato.

Non sottoporre la pompa alla pioggia e non utilizzarla nell'ambiente umido e/o bagnato.

Per evitare che la pompa funzioni a vuoto controllare sempre che il corpo della stessa contenga sempre la quantità sufficiente del fluido da travasare.

Prima di ogni messa in esercizio riempire la pompa del fluido da trasporto in modo che non esca!

In utilizzo della pompa per fornire la casa dell'acqua devono essere rispettate le prescrizioni delle Centrali idriche e per le fognature.

Occorre inoltre mantenere le istituzioni della norma DIN 1988.

#### Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso concernente l'incidente e rivolgersi rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.

**Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.**

**In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:**

1. Luogo dell'incidente
2. Tipo dell'incidente
3. Numero dei feriti
4. Tipo della ferita

#### Segnaletica:

##### Sicurezza del prodotto

|                                                                                    |                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |   |
| Prodotto è conforme alle relative norme CE                                         | Sicurezza verificata                                                                                                                                                    |

##### Divieti:

|                                                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| E' vietato sostare nel fluido da travasare                                         | Divieto d'accesso dei bambini                                                       |
|  |  |
| E' vietato tirare il cavo/trasporto sul cavo                                       | Fluido da travasare max. 35°C                                                       |

##### Avviso:

|                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|   |  |
| Attenzione!                                                                         | Avviso alla partenza automatica                                                     |
|  |                                                                                     |
| Avviso alla pericolosa tensione elettrica                                           |                                                                                     |

##### Direttive:

|                                                                                      |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |
| Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso                                              |  |

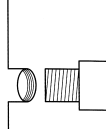
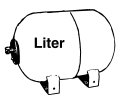
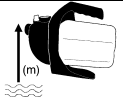
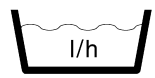
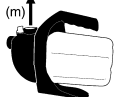
##### Tutela dell'ambiente:

|                                                                                                                |                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            |                 |
| Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.                                    | Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo. |
|                            |                                                                                                      |
| Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati. |                                                                                                      |

##### Imballo:

|                                                                                      |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Proteggere all'umidità                                                               | L'imballo deve essere rivolto verso alto                                              |

**Dati tecnici:**

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Allacciamento                                                                     | Potenza del motore                                                                |
|  |  |
| Attacco                                                                           | Volume del serbatoio                                                              |
|  |  |
| Temperatura dell'acqua                                                            | Max. altezza d'aspirazione                                                        |
|  |  |
| Max. quantità travasata                                                           | Max. altezza di travaso                                                           |
|  |  |
| Peso                                                                              | Rumorosità                                                                        |

**Uso in conformità alla destinazione**

La pompa è destinata esclusivamente al pompaggio dell'acqua pulita in uso domestico, nel giardino, nella fattoria ed in agricoltura. Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. In caso dei dubbi per il collegamento oppure la manovra dell'apparecchio consultare il costruttore.

**Pericoli residui e misure di protezione****Pericoli residui elettrici**

| Pericolo                     | Descrizione                           | Azioni di protezione                               |
|------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Contatto elettrico diretto   | La scossa elettrica                   | Interruttore di protezione alla corrente errata FI |
| Contatto elettrico indiretto | La scossa elettrica tramite il fluido | Interruttore di protezione alla corrente errata FI |

**Smaltimento**

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

**Smaltimento dell'imballo da trasporto**

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati.

Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti. Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!**

Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

**Requisiti all'operatore**

L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

**Qualifica:** Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

**Età minima**

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni.

L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

**Istruzioni**

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

**Dati tecnici**

| POMPA PER USO DOMESTICO HWW 1000 P |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Tensione/frequenza                 | 230 V/50 Hz                   |
| Potenza del motore                 | 1000 W                        |
| Max. altezza d'aspirazione         | 8 m                           |
| Max. quantità travasata            | 3.500 l/h                     |
| Max. altezza di travaso            | 44 m                          |
| Raccordo del flessibile:           | 1" IG                         |
| Volume del serbatoio               | 20 litri, dell'acciaio bonif. |
| Tipo di protezione                 | IPX4                          |
| Max. temperatura dell'acqua        | 35°C                          |
| Rumorosità                         | L <sub>WA</sub> 90 dB         |
| Peso cca                           | 12 kg                         |
| Cod. ord.                          | 06026                         |

**Trasporto e stoccaggio**

**Durante lo stoccaggio nell'inverno occorre badare a che l'apparecchio sia privo dell'acqua, altrimenti il prodotto può essere danneggiato del gelo. Prima di qualsiasi trasporto sconnettere la pompa dalla rete! La pompa deve essere completamente svuotata e conservata nel luogo protetto al gelo. Per evitare parzialmente l'attacco delle guarnizioni meccaniche sciacquare la pompa dell'olio adatto (es. olio vegetale).**

**Montaggio e prima messa in funzione****Filtro preliminare e vaglio per le impurità**

In pompaggio dell'acqua contenente la sabbia, la pompa deve essere munita del filtro preliminare (accessorio opzionale) montato fra il flessibile d'aspirazione e corpo della pompa (fig. E). Utilizzare solamente il boccone d'aspirazione con la valvola di ritegno e con vaglio per le impurità. La penetrazione della sabbia alla guarnizione degli anelli di scorrimento (albero di giunzione motore – pompa) provoca la rovina della guarnizione! Questo sarà considerato sempre per la manomissione anche oltre il periodo di garanzia.

**Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione**

**Attenzione:** La pompa non deve funzionare a secco.

Non utilizzare la pompa per il pompaggio dell'acqua potabile! L'Utente ha la responsabilità verso terzi trattandosi dell'utilizzo della pompa (centraline idriche etc.).

### **Connettere solo alla rete con interruttore di protezione alla corrente falsa!**

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.

Collegamento elettrico viene fatto tramite la presa.

Controllare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete. Nel caso dell'utilizzo della pompa nei laghi, pozzi etc. e nei reparti di trattamento dell'acqua, devono essere mantenute severamente le normative per uso delle pompe, valide nel Paese dell'utilizzo.

Le pompe elettriche utilizzate all'aperto devono essere dotate del cavo elettrico gommatto tipo H07RNF, secondo le norme DIN 57282 oppure DIN 57245.

**Durante la funzione della pompa, nel liquido non devono essere né persone, né animali (ad es. piscine, cantine etc.).**

La temperatura del liquido pompato non deve superare + 35°C. Quando sono utilizzati i cavi di prolunga, devono essere solamente gommati, tipo H07RNF secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245. Mai toccare, sollevare, né trasferire la pompa collegata elettricamente. E' necessario badare a che la presa di connessione sia fuori la portata dell'acqua ed umidità, e la spina protetta ad umidità.

Prima di mettere in esercizio l'apparecchio, controllare che il cavo e/o presa non siano danneggiati.

Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.

**Mai installare la pompa nei pozzi umidi (pericolo del cortocircuito, danni dalla corrosione)!**

**In ambito della prevenzione agli eventuali danni (ad es. locali inondati etc.) in conseguenza della funzione errata della pompa (guasti e/o difetti), il proprietario (esercente) è obbligato assumere le adatte misure di sicurezza (montaggio dell'allarme, pompa di scorta etc.).**

Gli interventi sull'apparecchio difettoso possono essere svolti esclusivamente presso il centro autorizzato. Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.

**Vi avvertiamo che, secondo le norme vigenti, non assumiamo alcuna responsabilità degli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi nei casi sotto indicati:**

riparazioni non ammesse, eseguite presso centri non autorizzati;

Utilizzo in controversia alla destinazione dell'uso;

Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.

### **Termico**

Nell'interno del motore elettrico è integrata la sonda che, superata una certa temperatura, spegne la pompa automaticamente e la riaccende quando si raffredda. Questo aumenta più volte la vita della pompa ed impedisce che il motore si brucia.

### **Termico/interruttore del motore**

L'intervallo di raffreddamento è cca 25 minuti e la pompa poi parte automaticamente; evitare le situazioni pericolose riferite alla partenza automatica. Quando interviene il termico è indispensabile trovare e rimuovere la causa (vedi "Ricerca del guasto"). I dati indicati nel presente non possono essere utilizzati per le riparazioni "di casa", perché richiedono le conoscenze professionali specifiche. Per le rimozioni dei guasti dovete rivolgervi sempre al Centro d'Assistenza.

**Per evitare il surriscaldamento della pompa è indispensabile assicurare sempre l'afflusso sufficiente dell'aria!**

**Non installarla nei pozzi stretti e/o umidi e non coprirli!**

### **Istruzioni di sicurezza per la manovra**

Utilizzare la macchina dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.

Rispettare tutte istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale.

Comportarsi con cura verso le altre persone.

### **Manovra**

Sconnettere la spina.

### **Montaggio del filtro (non fa parte della fornitura!)**

#### **Montaggio (vedi fig. E)**

Seguire il senso del flusso

Chiudere bene il filetto (vedi fig. B)

In riempimento far uscire l'aria (fig. C/E)

Max. pressione 5 bar

Proteggere al gelo

Pulire il filtro periodicamente con la spazzola e l'acqua pulita.

#### **Pressione dell'aria**

Aprire la valvola d'alimentazione, ad es. rubinetto d'acqua, per svuotare l'acqua che si trova nel sistema.

Avvitare il carter della valvola d'aria (F)

Controllare la pressione nel serbatoio tramite il compressore ed alimentatore pneumatico.

La pressione dell'aria prescritta  $1,5 \pm 0,3$  bar.

#### **Deaerazione**

Allentare la vite di sfiato per scaricare l'aria eventualmente presente (fig. A; pos. 10)

#### **Totale svuotamento dell'acqua**

Per eseguire ciò allentare la vite di scarico (fig. A; pos. 11)

#### **Pressione nel serbatoio**

La pressione d'interruzione, impostata dal fabbricante, è 3 – 4 bar dopo il processo terminato.

La pressione preliminare nel serbatoio (aria) è  $1,5 \pm 0,3$  e deve essere controllata e corretta periodicamente (G).

### **Manuale step by step**

- Collegare i tubi d'aspirazione con la valvola di ritegno (valvola di fondo) al (C), corrispondenti all'attacco dei tubi d'aspirazione. Sigillare ancora **SEMPRE tutti** i raccordi filettati della pompa con un nastro da tenuta (B).
- Prima di riempimento svitare la vite da sfiato (fig. A; pos. 10) sulla parte posteriore della pompa e sull'attacco della tubazione a pressione. (fig. A; pos. 2 e 1). Riempire l'apparecchio in modo che l'acqua esca dal foro di deaerazione. (C). Deaerare anche il filtro (E).
- Avvolgere la vite di sfiato con nastro da tenuta e riavvitare. Avvolgere così anche i tubi a pressione sull'attacco degli stessi e collegarli ermeticamente.
- Collegare la pompa alla rete.

**⚠ Attenzione:** In installazione dei tubi d'aspirazione e di pressione sugli appositi attacchi porre attenzione all'avvitare del filetto che non avvenga il danneggiamento per la frattura del corpo della pompa!

**⚠ Attenzione:** La tenuta accurata (B) degli attacchi filettati ed il riempimento del sistema d'aspirazione (flessibile d'aspirazione e corpo della pompa) con assenza dell'aria (C) risparmiano i tentativi d'aspirazione senza successo!

Controllare la tenuta della valvola di fondo (D). Riempire il sistema mantenendo l'istruzione (C) e, per controllo, prima di messa in funzione tirare fuori dal fluido da travaso il flessibile d'aspirazione – il fluido adesso non deve defluire dal flessibile!

**Attenzione:** L'acqua morta, per causa della struttura delle pompe di ghisa grigia, può provocare la corrosione nell'interno del corpo delle stesse! (colore marrone)

**Importante:** Nel caso in cui la pompa dovrebbe rimanere fuori funzione per tempo più lungo, occorre di svuotare la tubazione ed il corpo della stessa. La pompa deve essere protetta al gelo. Può essere conservata solo la pompa assolutamente svuotata.

#### Guasti – Cause - Rimozione

| Guasto                                                | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Rimozione                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motore non parte</b>                               | Manca la tensione della rete.<br>Ruota della pompa bloccata                                                                                                                                                                                                                                         | Controllare la tensione.<br>Far girare l'albero del motore agendo sullo stesso con il cacciavite attraverso il carter del ventilatore (allentare la guarnizione incollata dell'anello scorrevole)                                                                                         |
| <b>Pompa non aspira</b>                               | Manca la valvola a valle e/o non tiene oppure è intasato.<br>La valvola a valle non è immersa nell'acqua.<br>Pompa senza l'acqua<br>L'altezza d'aspirazione troppo grande<br>Bolle d'aria nella tubazione d'aspirazione.<br>Gli attacchi non sono guarniti, la pompa aspira l'aria, non è deaerata. | Montare/pulire la valvola del fondo<br>Immergere la valvola d'aspirazione all'acqua.<br>Riempire la pompa<br>Controllare l'altezza d'aspirazione<br>Controllare la tenuta della tubazione d'aspirazione.<br>Ripetere con cura il collegamento a seconda del capitolo "Messa in funzione"! |
| <b>Quantità dell'acqua da travasare insufficiente</b> | L'altezza d'aspirazione troppo grande<br>La gabbia d'aspirazione della valvola di fondo è sporca<br>Livello d'acqua scende rapidamente.                                                                                                                                                             | Controllare l'altezza d'aspirazione<br>Pulire la gabbia d'aspirazione.<br>Mettere più in basso la valvola a valle.<br>Pulire la pompa e cambiare le parti usurate.                                                                                                                        |
| <b>Termico spegne la pompa</b>                        | Intervento del termico per surriscaldamento della pompa<br>Manca la corrente.<br>Le particelle d'impurità (ad es. pietrine) sono depositate nel foro d'aspirazione.                                                                                                                                 | Far raffreddare l'apparecchio!<br>Smontare e pulire la pompa, evitare l'aspirazione dei corpi estranei.                                                                                                                                                                                   |

#### Ispezioni e manutenzione

Con eccezione dei casi sotto descritti, nel caso di riparazione la pompa deve essere inviata al Centro d'Assistenza.

#### Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione della pompa occorre sempre interrompere sempre l'alimentazione (sconnettere la spina dalla presa) ed accertarsi che la pompa non si accende.

Solo la macchina periodicamente mantenuta e curata può essere l'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono condurre agli incidenti e ferite inaspettabili.

#### Programma delle ispezioni e della manutenzione

| Intervallo di tempo                         | Descrizione               | Altri dettagli eventuali                          |
|---------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------|
| Secondo la necessità e grado d'inquinamento | Pulire la valvola a valle | Controllare la funzione della valvola a valle (D) |

 **Mielőtt a gépet üzembe helyezi, kérem, olvassa el figyelmesen a használati utasítást.**

## A.V. 2

**Utánnymást és részutánnymást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva. Illusztrációs ábrák!**

Vannak műszaki problémái? **Reklamáció?** Alkatrészre, vagy használati utasításra van szüksége? Web oldalunkon a [www.guede.com](http://www.guede.com) címen fordulhat szervíz szolgálatunkhoz, ahol azonnal, minden bürokráciát kizárva, segítségére leszünk. Kérem, segítsen nekünk, hogy segíthessünk Önnek. Gépe identifikációjához szükségünk van a sorozatszámra, a termék számára és a gyártási évre. Ezt az adatokat megtalálja a gép típuscím-kéjén. Hogy ezek az adatok mindig kéznél legyenek, írja be, kérem, ide:

|                               |                                |                              |
|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| Sorozatszám                   | A termék száma:                | Gyártási év                  |
| Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360 | Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999 | E-mail: support@ts.guede.com |

### A csomagolás tartalma és a gép leírása (A.ábra)

1. Szivattyú csatlakozó
2. Szívó csatlakozó
3. Nyomó tömlő
4. ON/OFF kapcsoló
5. A tartály talpa
6. Tartály
7. Levegő szelep
8. Manométer
9. Szivattyútest
10. Légtelenítő csavar
11. Vízkifolyató csavar

### Jótállás

Jótállás időtartama 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdődik.

A jótállás kizárólag anyag vagy gyártási hibából eredő hibákra vonatkozik. A garancia idő alatt történt reklamáció esetén mellékelni kell az eredeti vételt igazoló nyugtát az eladás dátumával.

Jótállás nem vonatkozik szakszerűtlen használatra pl. készülék túlterhelése, idegen beavatkozás vagy tárgy okozta sérülésekre, használati és szerelési útmutató be nem tartására, normális kopásra.

### Általános biztonsági utasítások

**A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:**



**A szivattyú nem alkalmas hosszú idejű használatra (pl. halastavakban, vagy patakokban cirkulációs szivattyúként használni). A gép élettartama ennek a használatnak megfelelően lerövidül. Használjon stopper órát és a munkaciklusok közé iktasson be megfelelő hosszú munkaszüneteket.**



**Tilos a szivattyút, nyomásnövelő berendezésként, a már meglévő vízvezetékhez csatlakoztatni.**



**A szivattyú nem alkalmazható hosszú idejű, automatikus biztosítékként ciszternák, vagy kutak túlfolyása ellen, vagy pincékben, a talajvíz regulációjára.**



**Tilos a szivattyút felügyelet nélkül hagyni, esetleges hibás működés esetén károkat okozhat. Az esetben, ha a szivattyút nem használja, feltétlenül kapcsolja ki az áramkörből.**



**Vigyázz: Kizárólag hiba elleni védőkapcsolóval szabad működtetni. (a VDE előírás 702 fejezete szerint a max. hibaáram 30mA). Forduljon, kérem, villanyszerelőhöz.**

**Vigyázz: Akadályozza meg, hogy a szivattyú szárazon, víz nélkül fusson.**

- A gép kezelője, a munkahelyen, felelős harmadik személyek biztonságaért is (vízművek, stb).
- A gépet kizárólag hibaáram (FI) elleni védőkapcsolóval ellátott csatlakozóval szabad használni!
- Üzemeltetés előtt ki kell próbálni, hogy a megfelelő helyen vannak-e a szükséges elektro- védő berendezések.
- A gépet csatlakoztassa a konnektorba.
- Ellenőrizze a feszültséget. A gép típuscím-kéjén feltüntetett adatoknak meg kell egyeznie az áramkör paramétereivel.
- Az esetben, ha a szivattyút halastavakban, kutakban, vagy az illetékes vízművekben használja, feltétlenül be kell tartani az illetékes ország, szivattyú használatára vonatkozó, érvényes előírásokat.
- A szivattyút, kinti környezetben (pl. halastavak), kizárólag H07RNF típusú anyagból készült csatlakozó kábelrel, vagy gumi hosszabbító kábelrel szabad használni, mely eleget tesz a DIN 57282 vagy DIN 57245 norma követelményeinek.
- **Az esetben, ha a szivattyú működik, a szivattyúzott médiumban tilos személyeknek, vagy állatoknak tartózkodnia (pl. medencék, pincék, stb.)**
- A víz hőmérséklete nem lehet 35 °C -nál magasabb. A szivattyút kizárólag vizes közegben szabad használni, tilos más folyadék használata.
- A szivattyút kizárólag DIN 57282 vagy DIN 57245 norma szerinti H07RNF kábelrel, vagy gumi hosszabbító kábelrel szabad használni.
- Az áramkörbe kapcsolt szivattyút tilos a csatlakozó kábelnél fogva felemelni, vinni, vagy rögzíteni. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozó konnektor távol legyen a víztől, nedvességtől, s hogy a dugvilla is védve legyen a nedvességtől.
- A szivattyú üzembehelyezése előtt ellenőrizze, nincs-e a kábel és/vagy a konnektor megrongálódva.
- Feltöltés előtt, kicselezés után, javítás közben, karbantartás előtt, a gépet ki kell kapcsolni az áramkörből.
- Az esetben, ha a szivattyú hibás, kizárólag autorizált szervíz javíthatja meg. Kizárólag eredeti alkatrészeket szabad használni.
- **Figyelmeztetjük, hogy az érvényes előírások szerint, nem vállalunk felelősséget a gép által okozott károkért, az alábbi esetekben:**
  - Laikus javítás, melyet nem autorizált szervíz végez;
  - Nem rendeltetés szerinti használat, esetleg ha nem tartja be a rendeltetés szerinti használatot;
  - A szivattyú túlterhelése hosszú ideig tartó, szünet nélküli munkával;

- Fagyás, vagy más időjárási viszonyok által keletkezett hibák esetén;

A kellékekre ugyanezek az előírások vonatkoznak.

-  Az esetben, ha a tápláló kábel megrongálódik, feltétlenül forduljon villanszerelőhöz. Semmiképpen sem javíthatja meg a gépet sajátkezűleg.

 Tilos a gépet olyan személyeknek használni, akik fizikai, szellemi, vagy szenzorikus képességeik, vagy elégtelen szaktudásuk alapján nem képesek a gépet biztonságosan és szabályszerűen kezelni, s azt abban az esetben sem, ha felügyelet alatt dolgoznak, vagy munka előtt ki lennének oktatva a gép biztonságos használatáról.

 Tilos a gépet felügyelet nélkül hagyni. Ne engedjen a gép közelébe idegen személyeket, elsősorban gyerekeket. Tilos a gyerekeknek megengedni, hogy a gépet használják.

#### Elektromos biztonság:

**VIGYÁZZ! Áramütés veszélye!**

Áramütés veszélye fenyeget!

Feltöltés előtt, kiselajtezés után, javítás közben, karbantartás előtt, a gépet ki kell kapcsolni az áramkörből.

A gépet kizárólag hibaáram (PRCD) elleni védőkapcsolóval ellátott csatlakozóval szabad használni. Kérem, forduljon elektro- szakemberhez.

A gép címkéjén feltüntetett adatoknak meg kell felelnie az áramkör paramétereivel.

A kábelt védje túlságosan magas hőmérséklettől, olajtól és éles tárgyaktól.

#### Általános utasítások:

Használat előtt a gépet vizuálisan ellenőrizze, hogy a szivattyú, főleg a tápláló kábel és a konektor, nincs-e megrongálódva.

Tilos megrongálódott szivattyút használni.

Üzemzavar esetén a szivattyút próbáltassa ki a GÜDE Servicevel, vagy autorizált villamos szakemberrel.

A szivattyút tilos kiállítani eső hatásának, tilos vizes, vagy nedves környezetben használni.

A szivattyú szárazfutásának megakadályozása érdekében ügyeljen, kérem, arra, hogy a szívócső vége állandóan a szivattyút mediumban legyen.

A szivattyút, minden üzembehelyezés előtt, töltsse fel, illetve töltsse túl a szivattyút folyadékkal, egészen addig, míg a folyadék már kifolyik belőle!

Az esetben, ha a szivattyút a háztartás vízzel való ellátására használja, vegye figyelembe a helyi hatóságok vízre és szennyvízre vonatkozó előírásait.

Továbbá be kell tartani a DIN 1988 utasításait.

#### Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítséget.

A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől.

A DIN 13164 szabvány szerint, az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Azt, amit a készletből kivesz, azonnal vissza kell pótolni.

Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelentse be:

1. A baleset színhelye
2. A baleset típusa
3. Sebesültek száma
4. A sebesülés típusai

#### Jelzések a gépen

##### A gyártmány biztonsága:

|                                                                                    |                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |   |
| A gyártmány eleget tesz az illetékes EU normák követelményeinek                    | Szavatolt biztonság                                                                                                                                                     |

##### Tilalmak:

|                                                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Tilos a szívott médiumban tartózkodni                                              | Tartsa a gyerekeket a géptől távol                                                  |
|  |  |
| Tilos a kábelnél fogva húzni/szállítani                                            | A szivattyút medium hőmérséklete max. 35 °C lehet                                   |

##### Figyelmeztetés:

|                                                                                      |                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|    |  |
| Vigyázz!                                                                             | Figyelmeztetés automatikus bekapcsolódásra                                          |
|  |                                                                                     |
| Vigyázz! Magas feszültség!                                                           |                                                                                     |

##### Utasítások:

|                                                                                      |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |
| Használat előtt olvassa el a használati utasítást!                                   |  |

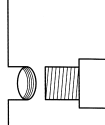
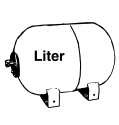
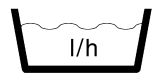
##### Környezetvédelem:

|                                                                                                               |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                           |  |
| A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek!                                               | A karton csomagolást, megsemmisítésre, speciális hulladékgyűjtőbe adja át.            |
|                           |                                                                                       |
| Hibás és/vagy már használhatatlan villany-, vagy elektrogépeket, erre specializált gyűjtőtelepre kell átadni. |                                                                                       |

##### Csomagolás:

|                                                                                      |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Védje nedvesség ellen!                                                               | A csomagolást felállított helyzetben tartsa!                                          |

##### Műszaki adatok:

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| Dugvilla                                                                          | Motorteljesítmény                                                                 |
|  |  |
| Csatlakozás                                                                       | A tartály köbtartalma                                                             |
|  |  |
| A víz hőmérséklete                                                                | Max. szívó magasság                                                               |
|  |  |
| Max. szállított mennyiség                                                         | Max. szállítási magasság                                                          |
|  |  |
| Súly                                                                              | Zajosság                                                                          |

#### Rendeltetés szerinti használat

A szivattyú kizárólag háztartás, kertek, udvarok és a mezőgazdaság tiszta vízzel való ellátására szolgál. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

A használati utasítást, a gép üzembehelyezése előtt, figyelmesen olvassa el. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és kezelésével kapcsolatban kétélyei támadnának, forduljon a gyártóhoz.

#### Maradékveszélyek és óvintézkedések

##### Elektromos maradékveszély

| Veszély                          | Következmény                | Óvintézkedés/ek                 |
|----------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| Közvetlen érintkezés árammal     | Áramütés                    | Hibaáram elleni védőkapcsoló FI |
| Nem közvetlen érintkezés árammal | Áramütés médiumon keresztül | Hibaáram elleni védőkapcsoló FI |

#### Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogrammból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések” fejezetben találja meg.

##### A csomagolás megsemmisítése

A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát recikálható.

A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét.

A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztién), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!**

Tehát a csomagoló anyag illetékes darabjait raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

#### Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője, használat előtt, figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

**Szakképesítés:** A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül, nem szükséges speciális szakképesítés.

#### Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt, az oktató felügyelete mellett, szakképzettség elsajátítása érdekében.

#### Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

#### Műszaki adatok

| HWW 1000 PHAZI VIZMU      |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Feszültség/frekvencia     | 230 V/50 Hz             |
| Motorteljesítmény         | 1000 W                  |
| Max. szívó magasság       | 8 m                     |
| Max. szállított mennyiség | 3500 l/h                |
| Max. szállítási magasság  | 44 m                    |
| Tömítő csatlakozás        | 1" IG                   |
| A tartály köbtartalma     | 20l edzett acél tartály |
| Védelmi típus             | IPX4                    |
| A víz max. hőmérséklete   | 35 °C                   |
| Zajosság                  | L <sub>WA</sub> 90 dB   |
| Súly cca                  | 12 kg                   |
| Megr.szám:                | 06026                   |

#### Szállítás és raktározás



Téli raktározás alatt ügyelni kell arra, hogy a gépben ne maradjon víz, különben a fagy a gépet tönkre teheti.

A szivattyút minden szállítás előtt kapcsolja ki az áram körből!

A szivattyúból engedje ki a folyadékot és fagymentes helyen tárolja. A mechanikai tömítések ragadását részben azzal akadályozhatja meg, hogy a szivattyút megfelelő olajjal (pl. növényi olaj) kiöblíti.

#### Szerelés és első üzembehelyezés

##### Előszűrő és szita szennyeződések felfogására

Az esetben, ha a vízben homok van, a szivattyú kizárólag szennyeződést felfogó szűrővel dolgozhat (kellékként kapható), melyet a szivattyúttest (E.ábra) és a szivótömítő közé kell felszerelni. Kizárólag visszacsapó szeleppel és szennyeződést felfogó szítával ellátott szívó garatot használjon.

Az esetben, ha a homok a csúszógyűrűk (motor-szivattyú csatlakozó tengely) tömítésébe jut, a tömítést tönkreteszi. A jótállási időben, ez a károsodás, saját hibájából beállt károsodásnak lesz minősítve, s így, a szavatossági kártérítésre nem lesz joga.

## Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez



### **Vigyázz: A szivattyút nem szabad üresen működtetni!**

A szivattyút ne használja ivóvíz szivattyúsára!

A gép kezelője, a szivattyú használata közben, (vízművek, stb.) felelős harmadik személy biztonságáért.

### **A gépet kizárólag hibaáram (PRCD) elleni védőkapcsolóval (FI) ellátott csatlakozóval szabad használni!**

Az üzembehelyezés előtt villanszerelővel meg kell állapítani, rendben van-e minden biztonsági berendezés, ami a villanyárammal működő gépek elengedhetetlen tartozéka.

A gépet az áramkörbe, a konektoron keresztül kell bekapcsolni.

Ellenőrizze a feszültséget. A gép típuscímkéjén lévő adatoknak meg kell egyezniük az áramkör feszültségével. Az esetben, ha a szivattyút halastavakban, kutakban, stb. esetleg további vízberendezésekben használja, feltétlenül be kell tartani annak az illetékes országnak az előírásait, ahol a szivattyút használja.

Azokat a villanymotorral működő szivattyúkat, melyeket kinti környezetben használnak (pl. halastavakban), a DIN 57282 esetleg DIN 57245 norma szerinti, H07RNF típusú, gumizott villanykábelrel kell ellátni.

### **Ha a szivattyú működik, a szivattyút folyadékban nem szabad sem embereknek, sem állatoknak tartózkodnia (pl. úszó medencékben, pincékben, atd.)**

A szivattyút folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a +35 °C. Az esetben, ha hosszabbító kábelt használ, ez, a DIN 57282 vagy DIN 57245 norma szerint, kizárólag H07RNF típusú gumizott kábel lehet. Az áramkörbe kapcsolt szivattyút tilos megérinteni, tilos a kábelnél fogva felemelni, vagy szállítani.

Ügyeljen arra, hogy a konektor megfelelő távolságban legyen a víztől, nedvességtől, s a dugvilla védve legyen a nedvességtől.

A szivattyú üzembehelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a villanyvezeték és/ vagy a konektor nincs-e megrongálódva.

A szivattyún végzendő bármely munka előtt, a gépet feltétlenül kapcsolja ki az áramkörből, a dugvilla konektorból való eltávolításával.

### **A szivattyút tilos nyirkos aknába szerelni (rövidzárlat, rozsdásodás veszélye)!**

### **Az esetleges károk megakadályozása/prevenció érdekében (pl. vízzel elárasztott helyiségek), melyeknek nem a szivattyú megfelelően működése az oka, (hiba, üzemzavar) a tulajdonos (kezelő) köteles megfelelő biztonsági intézkedéseket tenni (vészjelző berendezés beszerelése, pótszivattyú, stb.)**

Az esetben, ha a szivattyú hibás, kizárólag autorizált szervízben lehet megjavítani, eredeti alkatrészek használatával.

### **Figyelmeztetjük arra, hogy az érvényes előírások szerint, a gépeink által okozott károkért, az alábbi esetekben nem vállalunk felelősséget:**

Laikus javítások, melyeket nem autorizált szervízszolgálat végzett;

Az esetben, ha a gépet nem arra a célra használta, melyre rendelve van, s mely használat nincs összhangban az utasításokkal;

A szivattyú túlterhelése hosszú ideig tartó üzemeltetéssel;

## Hő elleni biztosíték

Az elektromotor belsejébe szonda van beépítve, mely bizonyos hőmérséklet túllépése után, a szivattyút automatikusan kikapcsolja, majd lehűlés után, újra működni kezd. Így nem csökken a szivattyú élettartama, s meg lesz akadályozva a villanymotor hő általi károsodása is.

## Hő elleni biztosíték/motor védőrelé

A lehűlési idő kb. 25 percre tart, ezután a szivattyú automatikusan bekapcsolódik. Akadályozza meg azt a veszélyes helyzetet, mely a motor automatikus bekapcsolásával keletkezik. Az esetben, ha a motor védőreléje kikapcsolódik, esetleg bekapcsolódik, feltétlenül keresse meg és távolítsa el a hiba okát (lásd. "Hibakeresés"). Az itt leírtakat nem szabad útmutatónak tekinteni "otthoni javításhoz", ugyanis a javító munka speciális szaktudást követel. Az esetleges üzemzavarok esetén feltétlenül forduljon a szakszervízhez.

### **Annak érdekében, hogy megakadályozza a szivattyú túlmelegedését, feltétlenül biztosítsa be a levegő akadálytalan, gépbe való bevezetését!**

### **A szivattyút nem szabad se túlságosan szűk aknába szerelni, se letakarni!**

## Kezelési használati utasítás

A gép üzembehelyezése előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.

Tartsa be az utasításban lévő biztonsági előírásokat.

Viselkedjen felelősségteljesen a többi személlyel szemben.

## Kezelés

Húzza ki a dugvillát a konektorból.

### **Szűrő szerelése (a szűrő nem tartozik a forgalmazott kellékek közé!)**

## Szerelés (lásd. E.ábra)

Ügyeljen a folyásirányra

A csavarmentet tömítéssel kell ellátni (lásd. B.ábra)

Feltöltés után a szivattyút légtelenítse (C/E.ábra)

Max. nyomás 5 barr.

Védje fagy ellen

A szűrőt, kefével és tiszta vízzel, rendszeresen tisztítsa ki.

## Légnyomás

Nyissa ki a fogyasztó szelepét, pl. vízcsapot, hogy a rendszerben lévő víz ki legyen nyomva.

A légtelenítő szelep védő fedelét csavarozza ki a mutató irányban (F).

Ellenőrizze a tartályban a légnyomást kompresszor és pneumatikát pumpáló berendezés segítségével.

A légnyomás megengedett értéke  $1,5 \pm 0,3$  barr.

## Légtelenítés

Lazítsa meg a légtelenítő csavart, hogy kiengedhesse a az esetleges, rendszerben lévő, levegőt (A.ábra; 10.megj.)

## Víztelenítés

Annak érdekében, hogy a szivattyúból eltávolíthassa a vizet, engedje meg a víztelenítő csavart (A.ábra; 11.megj.)

## A tartály nyomása

A gyártó által beállított feszítő nyomás a töltés befejezése után 3 – 4 barr.

A tartály előnyomása (levegő)  $1,5 \pm 0,3$  barr, rendszeresen ellenőrizze és korrigálja (G).

### Utasítás lépésről lépésre

- Kapcsolja össze a szívócsövet és azt a vi sszacsapó szelepet (alapszelep), mely ráillik a kilépő csatlakozóra, kapcsolja a (C)-hez. A szivattyú minden, csavarmenettel ellátott csatlakozóját, MINDEN ESETBEN, tömíteni kell tömítő szalaggal (B).
- Töltés előtt, távolítsa el a szivattyú hátsó részén és a nyomó tömlőn lévő légtelenítő csavart (A. ábra; 10 megj.).
- A gépet töltsen túl vízzel úgy, hogy a víz a légtelenítő garaton (C) keresztül folyjon ki. Légtelenítse a szűrőt is (E).
- A légtelenítő csavart tömítse és szorítsa be. Ezt követően, a nyomó cső csatlakozóján lévő nyomó tömlőt, biztosítsa be és légmentesen csatlakoztassa.
- A szivattyút kapcsolja be az áramkörbe.

**⚠ Vigyázz:** A szívó és a nyomó tömlő (H) illetékes csatlakozóra való szerelésénél az illetékes

**Fontos:** Az esetben, ha a szivattyút hosszabb ideig nem fogja használni, feltétlenül ürítse ki a szivattyú tömlőit és a szivattyútestet. A szivattyút védje fagytól. A szivattyút kizárólag teljesen kiürített állapotban szabad raktározni.

### Üzemzavarok – okok - eltávolításuk

| Üzemzavar                               | Okok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Eltávolítás                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A motor nem lép működésbe               | Nincs az áramkörben feszültség<br>A szivattyú kereke le van blokkolva.                                                                                                                                                                                                                                               | Ellenőrizze a feszültséget<br>A ventilátor fedelén keresztül, csavarhúzó segítségével, forgassa meg a motor tengelyét (tegye szabaddá a csúszógyűrűk összeragadt tömítésétől).                                                                                                               |
| A szivattyú nem szív                    | Hiányzik a sarokszelep, esetleg nincs tömítve, vagy be van dugulva.<br>A sarokszelep nincs a vízben.<br>A szivattyútestben nincs víz.<br>Túlságosan nagy a szívó magasság.<br>A szívó csőben légbuborékok vannak.<br>A csatlakozások nincsenek tömítve, a szivattyú levegőt szív be, a szivattyú nincs légtelenítve. | Szerelje fel, esetleg tisztítsa ki a sarokszelepet<br>A szívó szelepet süllyessze bele a vízbe.<br>A szivattyútestet töltsen fel.<br>Ellenőrizze a szívó magasságot.<br>Ellenőrizze a szívótömlő tömítését.<br>Ismétlje meg az üzembehelyezés lépéseit az „Üzembe helyezés” fejezet szerint! |
| A szivatott víz mennyisége nem elegendő | Túlságosan nagy szívó magasság.<br>A sarokszelep szívó kosara szennyezett.<br>A víz szintje hamar csökken.                                                                                                                                                                                                           | Ellenőrizze a szívó magasságot.<br>Tisztítsa ki a szívó kosarat.<br>A sarokszelepet tegye lejjebb.<br>A szivattyút tisztítsa ki és cserélje ki az elkopott alkatrészeket.                                                                                                                    |
| A hőkapcsoló kikapcsolja a szivattyút   | A szivattyút kikapcsolta a hő elleni védőkapcsoló, ugyanis túl van hevülve.<br>Nincs az áramkörben feszültség<br>A szennyeződés (pl. kavics) leülepedett a szívó nyílásban.                                                                                                                                          | A gépet hagyja kihűlni!<br>A szivattyút szerelje le és tisztítsa ki, vigyázzon, nehogy idegen anyagokat szívjon be.                                                                                                                                                                          |

### Gépszemlék és karbantartás

Az alábbi esetek kivételével, a szivattyút javításra, feltétlenül szakszervízbe kell szállítani.

### A gépszemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Bármilyen karbantartási munkák előtt, a szivattyút feltétlenül kapcsolja ki az áramkörből (a dugvilla konektorból való kihúzásával) és bizonyosodjon meg arról, hogy a szivattyú nem kapcsolódik be.

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

### Gépszemlék és karbantartások terve

| Időközök                                           | Teendő                       | Esetleges további részletek              |
|----------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------|
| Szükség esetén és a szennyezettség mértéke szerint | Tisztítsa ki a sarokszelepet | Ellenőrizze a sarokszelep (D) működését. |

csavarmenetet óvatosan szorítsa be, nehogy a beszorítás következtében a szivattyútest (A) megrongálódjon!

**⚠ Vigyázz:** A csavarmenetes csatlakozások (B) gondos beszorítása és a szívó rendszer levegőmentes feltöltése (E) - (szívó tömlő és a szivattyútest) megtakarítja a sikertelen szívási próbálkozásokat! Ellenőrizze a sarokszelep (D) tömítettségét.

A rendszert (C) az utasítás szerint töltsen fel, s üzembehelyezés előtt, ellenőrzés miatt, emelje ki a szívó tömlőt a szivatott médiumból – a folyadék nak, ez esetben, nem szabad a szívó csőből folynia!

**Vigyázz:** Az álló víz, a szürke öntöttvasból készült szivattyúk konstrukciója miatt, a szivattyú testében megrezdásodhat! (barna színeződés)

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives. In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

## DECLARATION CE DE CONFORMITE

Nous, Déclarons par la présente que les appareils indiqués répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

## PROHLASENI O SHODE EU

Týmto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

## VYHLASENIE O ZHODE EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroje, ktorá s námi nebola konzultovaná, stráca toto prohlásenie svoju platnosť.

## EG-CONFORMITEITVERKLARING

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

## DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene. Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

## AZONOSSÁGI NYILATKOZAT EU

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

## IZJAVA O SUKLADNOSTI EU

Temeljem ove izjave, mi, proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU. Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

## IZJAVA O ISTOVETNOSTI EU

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja ustreznim osnovnim predpisom smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

Prin prezenta declarăm că concepția și construcția utilajelor de mai jos, în execuția în care sunt date în circulație, corespund exigențelor de bază ale directivelor UE referitoare la siguranță și igienă. În cazul unei modificări pe utilaj care nu a fost consultată cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СХОДСТВО С ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на допускочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

## IZJAVA O SUKLADNOSTI EU

Temeljem ove izjave, mi, proglašavamo, da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne direktive bezbjednosti i zdravlja prema smjernicama EU. Ako dođe do promjena na uređaju bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podstawowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracji przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

## AB UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibarıyla güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliğini yitirir.

**Artikelnummer / Bezeichnung der Geräte**

Article No. / Machine description | N° de commande / Désignation de l'appareil | Obj. č. / Označení přístrojů | Obj. č. / Označenie prístrojov | Artikel nr. / Benaming van de machine | Cod. ord. / Identificazione degli apparecchi | Megrendelési szám. / A gép jelzése | Kat br. / Oznaka uređaja | Nar. št. / Oznacitev naprav | Nr. com. / Însemnarea mașinilor | Заявка №. / Обозначение на уредите | Kat br. / Oznaka uređaja | Nr zam. / Oznaczenie urządzenia | Ürün no. / Cihaz bilgileri

**#06026****HHW 1000 P****Einschlägige EG-Richtlinien**

Appropriate EU Directives | Directives de la CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | İlgili AB yönetmelikleri

**2006/95/EG****2004/108/EG****2005/88/EG****Angewandte harmonisierte Normen**

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

**EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14****EN 60335-2-41:2003+A1+A2****EN 62233:2008****EN 55014-1:2006+A1****EN 55014-2:1997+A1+A2****EN 61000-3-2:2006+A1+A2****EN 61000-3-3:2008****Garantierter Schallleistungspegel**

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Gegarandeerd geluidsdrumniveau | Livello di potenza sonora garantito | Garantált akusztikus teljesítményszint | Garantirana razina akustičke snage | zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Nivelul garantat al puterii sunetului | гарантирано ниво на звукова мощност | Garantovani nivo akustične snage | zagwarantowany poziom mocy akustycznej | Garanti edilen ses gücü seviyesi

**L<sub>WA</sub> 90 dB (A)**

**GÜDE GmbH & Co. KG**  
**Birkichstrasse 6**  
**74549 Wolpertshausen**  
**Deutschland**

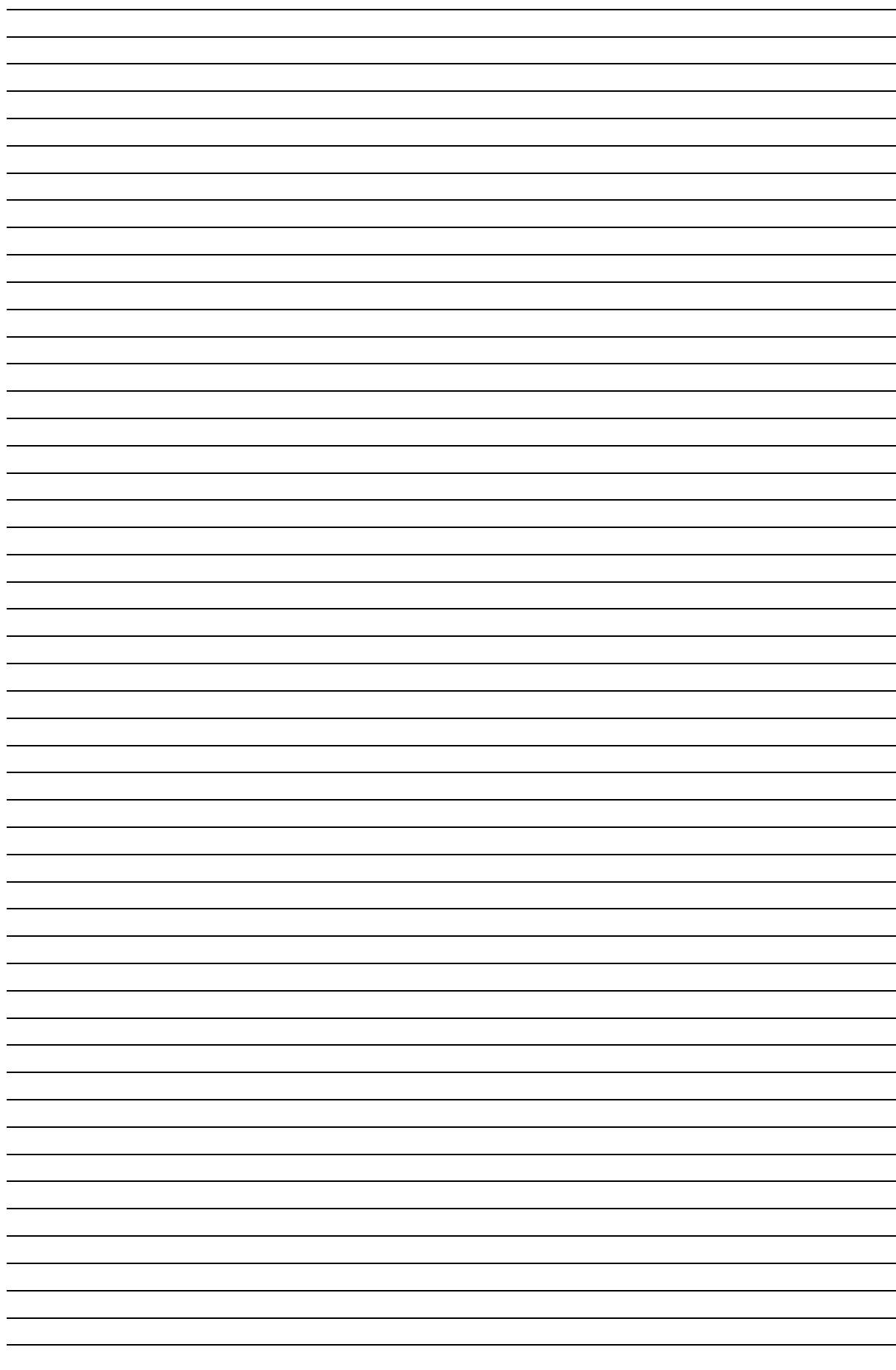
**Joachim Bürkle****Technische Dokumentation**

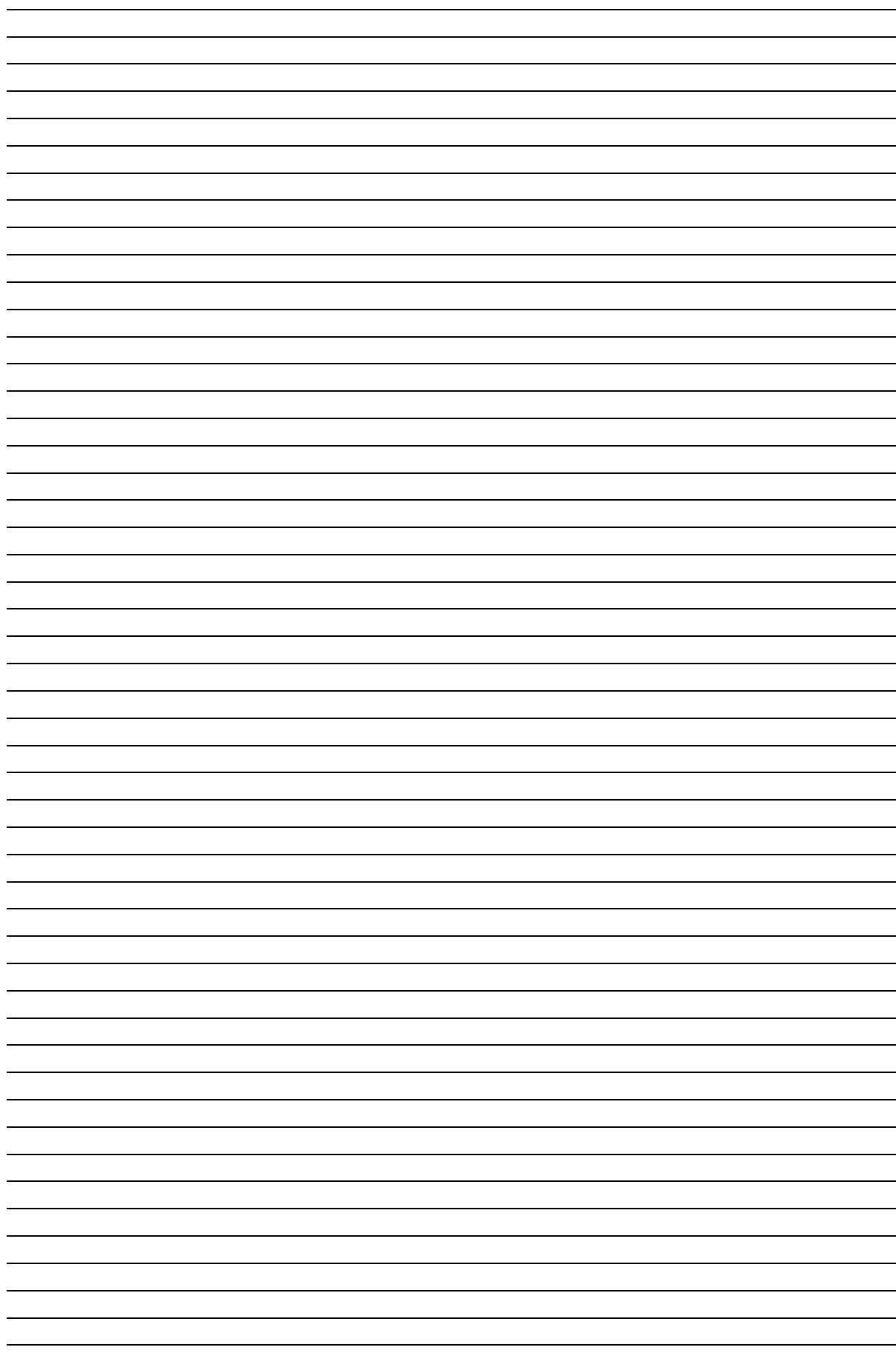
Technical documentation | géant Documents techniques | Technická dokumentace | Technická dokumentácia | Technische documentatie | Documentazione tecnica | Műszaki dokumentáció | Tehnička dokumentacija | Tehnična dokumentacija | Documentație tehnică | Техническа документация | Tehnička dokumentacija | Dokumentacija techniczna | Teknik dokumentasyon

**Helmut Arnold****Geschäftsführer**

Managing Director | Titre du signataire | jednatel | konateľ | bedrijfsleider | Amministratore delegato | ügyvezető igazgató | direktor | direktor | administrator | управител | direktor | Durektor | Şirket temsilcisi

**Wolpertshausen, 2012-06-13**





GÜDE GmbH & Co. KG  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland  
Tel.: +49-(0)7904/700-0  
Fax.: +49-(0)7904/700-250  
eMail: [info@guede.com](mailto:info@guede.com)

